

5-års programevaluering, BA i fransk, H2017 – V2022

Krav til studietilbudet i UiBs system for kvalitetssikring av utdanningene

Opptakskrav og opptakstall

BA-programmet i fransk har mellom 14 og 20 søkere (1. prioritet), og registrerer mellom 7 og 12 per år. Programmet har fylt de 10 studieplassene 2 av de 5 siste årene. Det er flere studenter som studerer fransk som årsstudium eller enkeltemner. Eksempelvis var det i snitt 25 studenter per år som meldte seg opp i introduksjonsemetnet FRAN100. For å bedre rekrutteringen til BA-programmet har fagmiljøet deltatt på rekrutteringsarrangementer som Åpen dag. Vi har også holdt forelesninger på Lærernes dag, samt gjesteforelesninger ved Amalie Skram VGS og St. Paul VGS.

Vedlegg: opptakstall

Gjennomføring, frafall og kandidatproduksjon

Tallene viser at det er vesentlig frafall. Utfordringen er å holde på studentene som melder seg opp i de enkelte emnene, samt øke antallet studenter som fullfører en bachelorgrad. Det er gjort flere tiltak for å bedre situasjonen. Det første var innføringen av et nytt årsstudium i fransk høsten 2018, fordi noen av enkeltemnene i det foregående årstudiet var sammensatt av forskjellige disipliner i for stor grad. De mer enhetlige emnene i det nye årsstudiet ble i rapporten fra den eksterne fagfellen (datert mars 2021) fremhevet som en svært positiv endring.

Det neste tiltaket som er gjennomført er innføringen av nettstudier (såkalte 600-emner), tilsvarende årsstudiet i fransk. Her har opptak og gjennomføring vært vesentlig høyere enn for campusemnene siden oppstarten i 2021. Det neste tiltaket som er gjennomført er innføringen av nettstudier (såkalte 600-emner), tilsvarende årsstudiet i fransk. Her har opptak og gjennomføring vært vesentlig høyere enn for campusemnene siden oppstarten i 2021: I 2020 var det til sammen 43 studenter som avla eksamen i våremnene på 100-nivå. Året etter var det 121 studenter som avla eksamen i 100- og 600-emnene om våren.

I fortsettelsen er det av vesentlig betydning at nettstudiene inkluderes i Samordna opptak, og det er også ønskelig at vi utvikler et nettbasert tilbud for spesialisering i fransk språk og litteratur, tilsvarende 200-nivået på campus. Sistnevnte tiltak kan ha store betydning: I den aktuelle perioden har i snitt 7 studenter gjennomført litteraturemnene FRAN204 eller FRAN254 per år. For lingvistikkemnene FRAN205 og FRAN255 ligger gjennomsnittet på 6 studenter (lektoremnet FRAN255L er ikke medregnet). Med den store interessen vi har registrert for nettstudier i fransk, er det håp om god tilvekst av studenter til bachelorstudier i fransk på nett.

Vedlegg: gjennomføring; rapport fra ekstern fagfelle

Vurdering av læringsmiljø

Fransk har i en årrekke hatt et aktivt og inkluderende fagutvalg som har bidratt til et godt faglig-sosialt miljø. Pandemien har imidlertid ført til tap av kontinuitet, noe som gjør at man for tiden er i en gjenoppbyggingsfase. Fra fagmiljøets side har det vært vanlig å arrangere filmvisninger, med et program som er knyttet til pensum i litteratur og kultur. Fagmiljøet organiserer også et masterseminar noen fredager i semesteret, hvor studenter

som skriver masteroppgave presenterer prosjektene sine og får spørsmål og kommentarer fra medstudenter og forelesere. Enkelte ganger samles studenter og ansatte på kafé etter seminaret. Disse arrangementene har virket miljøskapende på masternivå, men det er dessverre i liten grad deltakelse blant studenter på bachelornivå. Fagmiljøet, med fagkoordinator i spissen, kan gjøre mer for å inkludere studenter på alle nivåer i slike samlinger, samt samarbeide tettere med studentenes fagutvalg, for å utvikle nye faglig-sosiale tiltak.

Krav til studietilbudet i Studietilsynsforakriften

Kvalitetssikring

Parallelt med omleggingen av årsstudiet i fransk, ble det innført en ny undervisningsmodell på BA-programmet i fransk, med mindre vekt på forelesninger og større vekt på omvendt undervisning. I den nye modellen får studentene tilgang til videoer og notater før undervisningen, mens tiden i klasserommet i større grad enn før brukes til diskusjon og oppgaveløsning. Endringen ble først innført i grammatikk og lingvistikk, og deretter i litteratur og kulturkunnskap. Bakgrunnen for denne omleggingen var tilbakemeldinger fra studentene, om at det i fravær av ressurser til seminarundervisning, ikke var tilstrekkelig med studentaktive læringsformer i undervisningssituasjonen. Dette samsvarer også med fagmiljøets egne erfaringer.

Ekstern fagfelle leverte sin rapport for 100-nivå våren 2021, etter innføringen av nye undervisningsformer. Han konkluderte med det følgende: «Alt i alt virker årsstudiet i fransk ved UiB meget solid. Omstruktureringen i 2019 har gjort det svært tydelig hva studentene skal arbeide med i de forskjellige emnene og hvordan dette henger sammen. Viktige områder er tydelig dekket, og ikke bare innen fransk, men også innen europeisk kulturhistorie generelt. Læringsutbyttet både for årsstudiet som helhet og for hvert enkelt emne er tydelig gjort rede for på nettsidene, arbeidsmengden virker passende, gjennomføringen er stabil, tilbudene om studentutveksling er varierte og virker nyttige for studentene som benytter seg av dem. Jeg har foreslått enkelte små tiltak. Det viktigste er å gå grundig gjennom enkelte sensorveiledninger.»¹

På tross av denne omleggingen, er det et tilbakevendende problem at studentene stiller uforberedt til litteraturundervisningen. Mange opplever lesningen av de litterære verkene som tung og tidkrevende, i større grad enn tidligere, til tross for at antallet sider i pensum er redusert. For lite forhåndskunnskaper i fransk fra VGS og for lite arbeidsinnsats i forkant av timene fremstår som den største utfordringen fagmiljøet står overfor på litteratursiden. En løsning kan være å la studentene arbeide mer systematisk med vokabular, f.eks. gjennom å gi dem i oppgave å lage ordlister til pensumtekster, noe man har satt i gang med i mindre skala. Fagmiljøet jobber også for å orientere Ofnec-samarbeidet med Caen mot konversasjonsøvinger på nett. I den kommende digitale språklåben utarbeidet i samarbeid med UiO kan man også jobbe med pensumstekster i lydbokformat.

I fransk grammatikk og lingvistikk er situasjonen en litt annen, fordi denne delen av studiet innebærer mindre lesing og mer oppgaveløsning enn litteraturdelen. Dette gjør det lettere for studentene å stille forberedt til og delta aktivt i undervisningen. Imidlertid har vi ikke observert noen vesentlig faglig nivåheving blant studentene som tar grammatikkemnene på 100-nivå, selv om frafallet er gått noe ned, fra 37 prosent til 30 prosent. Karaktersnittet og holder seg relativt stabilt rundt C, til tross for at de har fått

¹ Dessverre har fagfellen vært forhindret fra å utarbeide en rapport om 200-nivået, p.g.a. sykdom. Planen er at rapport skal leveres tidlig våren 2023. Denne kan ettersendes dersom det er ønskelig.

tilgang til videoer og tilhørende notater, i tillegg til pensumboken. Denne har studentene selv betegnet som en tunglest og teoritung bok. Med andre ord oppnådde studentene tidligere like gode resultater med kun hjelp av konvensjonelle forelesninger og en bok de betegnet som vanskelig, som de siden har gjort med tilgang på videoer, notater og vesentlig flere oppgaver. Forklaringen kan være at de legger ned den innsatsen som er nødvendig for å komme opp på et tilfredsstillende nivå, og ikke tar sikte på å optimalisere eksamensresultatene. Denne hypotesen støttes av studentevalueringene, hvor negative aspekter ved pensumboken nevnes i langt mindre grad enn tidligere. Hvis det stemmer at flere og bedre læringsressurser fører til at den gjennomsnittlige studenten legger ned færre timer i studiet, kan konsekvensen i dette tilfellet være at studentene i mindre grad enn tidligere tilegner seg den viktige ferdigheten det er å kunne lese teoritung faglitteratur. Heller ikke for spesialiseringsemnene i lingvistik, FRAN205/255, ser vi noen vesentlig forskjell i karaktersnitt etter omleggingen til omvendt undervisning. Mellom 2011 og 2017 (da emnet hadde koden FRAN201) lå gjennomsnittet på litt over C, med et frafall på 19 prosent. Etter omleggingen ligger frafallet på 18 prosent.

Hvis man registrerer denne tendensen også ved andre studieprogram, kunne det organiseres fora på fakultetsnivå, hvor erfaringer kan deles og løsninger diskuteres. Til slutt kan det nevnes at grammatikkdelen av 100-nivå gjennomføres om våren, i form av 2 emner, FRAN120 og FRAN121, på 10 stp hver. FRAN120 gjennomføres først, og eksamen holdes i begynnelsen av mars, før FRAN121 starter. Studentene har vært udelt positive til en slik undervisnings- og eksamenskalender.

BA-programmet møter også utfordringer når det gjelder studentenes språktilegnelse. Klasseromssituasjonen er preget av store forskjeller når det gjelder studentenes kompetanse: vi har forholdsvis mange utvekslingsstudenter og studenter med franskspråklig bakgrunn på kurs der undervisningen foregår på fransk. Dette bidrar til at nivået kan oppleves som for høyt for studenter som kun har hatt fransk på videregående skole i Norge. Selv om det anbefales at man har et nivå tilsvarende nivå 2 i VGS når man starter studiet, er språklæring en nødvendig komponent i studieprogrammet, så vel skriftlig som muntlig. Sistnevnte er en viktig komponent i litteratur- og kulturdelen av 100-nivå, i tillegg til begge emner på 200-nivå. I tilegnelsen av det franske språket er uttaletrening spesielt viktig, p.g.a. vesentlige fonetiske og prosodiske forskjeller mellom norsk og fransk, men studieprogrammet inkluderer ikke noen systematisk tilnærming til uttaletrening. Derfor ønsker fagmiljøet i fransk å innføre en slik uttaletrening i en ny digital språklab, et konsept som franskmiljøet ved UiO nå er i ferd med å utvikle og som UiB også kan benytte seg av. Et slikt tiltak vil også kunne ha positiv innvirkning på studentenes aktive deltakelse i undervisningen, og slik motvirke frafall og legge til rette for rekruttering til spesialisering på BA-nivå og videre til masternivå. Håpet er at vi kan innføre en slik løsning for språklab i løpet av det kommende året, og inkludere den som en del av undervisningen i flere emner på bachelornivå.

Studentinvolvering

Studentevalueringer blir jevnlig gjennomført og er blitt brukt aktivt som grunnlag for omlegging av emneportefølje og undervisningsformer. Programstyret vedtok i november 2022 at slike evalueringer skal gjennomføres hvert år for alle emner, fordi de er både verdifulle og lite krevende å gjennomføre. I tillegg oppfordres alle emneansvarlige til å gjennomføre midtveisevalueringer, slik at studentene får anledning til å gi tilbakemeldinger som også kan komme dem selv til gode. I den forbindelse kunne det være hensiktsmessig for UiB å innføre referansegrupper, d.v.s. 2 til 3 studenter som er i dialog med emneansvarlig i løpet av semesteret. Dette har fagmiljøet gode erfaringer med på masternivå, i forbindelse med SAK-samarbeidet med NTNU, hvor slike referansegrupper utgjør et viktig element for å bedre studiekvaliteten. Tidligere har også fagutvalget spilt en viktig rolle, ved å bruke fagkritisk dag som et konstruktivt forum for diskusjon, med påfølgende tilbakemelding til fagmiljøet om mulige tiltak for å bedre

undervisnings- og studiekvaliteten. Fagmiljøet vil i samarbeid med fagutvalget jobbe for at fagkritisk dag igjen kan bli et viktig verktøy i kvalitetssikringen av studieprogrammene.

Studieplan

Innhold: Studiet presenteres som primært bestående av språk og litteratur, to disipliner som virker gjensidig berikende i studieløpet: gode språkkunnskaper er en forutsetning for å kunne studere litterære verk, som i sin tur gir en nyansert språkforståelse. I tillegg inkluderes kulturkunnskap på 100-nivå, som en nødvendig bakgrunn for de to disiplinene. I læringsutbyttebeskrivelsen fremheves kombinasjonen av fransk språk og franskspråklig kultur på den ene siden, og akademisk kunnskap og kompetanse på den andre siden, innen disiplinene lingvistik, litteraturvitenskap og kulturkunnskap.

Denne beskrivelsen gjenspeiler studietilbudets innhold på en god måte.

Oppbygging: I både introduksjonsemnet FRAN100 og i kombinasjonen av emner på 100-nivå finner vi franskfagets tre grunnleggende disipliner: litteratur, lingvistik og kulturkunnskap. Emnet SEK100, «Samanliknande europeiske kulturstudium» (10 stp), deles mellom flere studieprogram ved IF, og kombinerer kultur og litteratur i et større europeisk perspektiv. På 200-nivå er kun litteratur og lingvistik representert, i tråd med beskrivelsen av innholdet.

Progresjon: Emnetitlene gjenspeiler den faglige progresjonen på en god måte. På litteratursiden starter man med «Innføring i fransk litteratur» (FRAN122) og kortere litterære tekster, før man går videre til et mer avansert nivå og lengre tekster, med «Fransk litterær analyse» (FRAN123). Spesialiseringen fremhever en videre progresjon i tittelen «Fordjupning i fransk litteratur» (FRAN204/254), der man konsentrerer seg om fire romaner fra fire ulike epoker. I tillegg består spesialiseringen i litteratur av emnet LITTIF200 «Litteraturteori» (5 stp), som deles med andre studieprogram på Institutt for fremmedspråk. På språksiden har studentene først emnene «Fransk grammatikk 1» og «Fransk grammatikk 2», før de på 200-nivå tar «Fordjupning i fransk grammatikk og tekstlingvistik» (FRAN205/255), hvor tittelen gjenspeiler både en teoretisk fordypning og en utvidelse av perspektivet, fra setning til tekststruktur.

I studieplanen anbefales det også å ta deler av programmet i et annet land. Det er lenket til relevante sider.

Vedlegg: studieplan

Nivå på læringsutbyttet

Nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk

Kunnskaper: Nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk fremhever a) bred kunnskap om alle aspekter ved fagfeltet (eksempelvis temaer, teori, metode), b) kjennskap til forskning innenfor fagområdet og c) kunnskap om fagområdets plass i en historisk og samfunnsmessig sammenheng. Dette stemmer delvis med læringsmålene for BA-programmet i fransk, hvor a) kjennskap til temaer innen fagets tre hoveddisipliner fremheves, i tillegg til teoretisk kunnskap innen både lingvistik og litteratur. Imidlertid er de øvrige punktene i mindre grad til stede. Dette har sammenheng med fremmedspråkenes egenart innen høyere utdanning. Disse studiene har viktige elementer som man ikke finner innen andre fagområder, i

form av områdekunnskap og språkferdigheter. Dette er kunnskaper og kompetanse som er tidkrevende å tilegne seg, og som går på bekostning av systematisk kjennskap til forskning og kunnskap om fagområdets historiske og samfunnsmessige plassering. Disse faktorene er imidlertid til stede på masternivå.

Ferdigheter: På dette punktet er det godt samsvar mellom nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk og studieprogrammets læringsutbytte: Begge steder fremheves evnen til å og anvende faglig kunnskap og relevante kilder for å belyse problemstillinger, gjennom mestring av metoder og fagområdets begrepsapparat. Imidlertid mangler studieprogrammet et punkt tilsvarende det følgende fra rammeverket: «Kandidaten kan reflektere over egen faglig utøvelse og justere denne under veiledning». Dette er i høyeste grad en del av arbeidet med bacheloroppgaven, og burde inkluderes som et punkt i studieplanen.

Generell kompetanse: Også her er det godt samsvar mellom studieplanen og rammeverket. I begge tekster fremheves kommunikativ kompetanse og evnen til langsiktig arbeid innenfor fagområdets etiske rammer (i studieplanen nevnes «normene for akademisk språkbruk»).

Navn

Studieprogrammet har ikke endret navn i perioden. Navnet «Bachelor i fransk» er kort og lite beskrivende, men det er også vanskelig å formulere en mer dekkende tittel uten at den blir lang og tung. Grunnen er at man ikke kan skrive «fransk språk, litteratur og kultur», siden man da vil ekskludere øvrige frankofone land og regioner. Termen 'frankofon' bør også unngås i studieprogrammets navn, fordi den for mange er ukjent.

Læringsutbytte og infrastruktur

Innhold og oppbygging

Det er godt samsvar mellom læringsutbyttet på programnivå og bachelorprogrammets innhold, med unntak av at læringsutbyttet ikke nevner «reflektere over egen faglig utøvelse og justere denne under veiledning» (se ovenfor).

100-nivå har som mål å gi studentene generelle kunnskaper innenfor feltene grammatikk, litteratur og kulturkunnskap. Sentrale komponenter er analytiske ferdigheter, samt språklige kunnskaper og ferdigheter, både muntlig og skriftlig. Litteraturdelen på 100-nivå har en tydelig progresjon fra vår til høst: FRAN122 (Innføring i fransk litteratur) har som mål å utvikle evnen til å lese og tolke skjønnlitterære tekster, mens FRAN123 (Fransk litterær analyse) i større grad trekker inn teori og litteraturhistorie i analysene av lengre og mer komplekse verk. Progresjonen i fransk grammatikk på 100-nivå finner sted i vårsemesteret, hvor FRAN120 (Fransk grammatikk 1) følges av FRAN121 (Fransk grammatikk 2).

200-nivå består av en teoretisk og metodologisk fordypning innen feltene lingvistikk og litteratur, med et spesielt fokus på utviklingen av evnen til å jobbe selvstendig med et langsiktig prosjekt, i form av semesteroppgaven. Etiske normer står hele tiden sentralt i undervisningen.

Infrastruktur

Studieprogrammet har ingen særskilte behov for infrastruktur (i forbindelse med utviklingen av en digital og virtuell språklab kan et slikt behov melde seg), og de digitale ressursene fungerer for det meste tilfredsstillende. Imidlertid er opptak med videonotat av forelesninger på campus noen ganger av så dårlig teknisk kvalitet (bakgrunnsstøy m.m.) at forelesningen må spilles inn på nytt med Kaltura eller zoom. Det

kan også nevnes at mange av lokalene ikke er utformet på en måte som legger til rette for studentaktiv læring. Kanskje enda viktigere er at HF-bygget og Sydneshaugen skole ikke har en arkitektonisk utforming som tjener til å skape et godt faglig-sosialt miljø. Den mest uheldige konsekvensen av dette er at det er begrenset med arealer hvor studentene kan samles (Ad Fontes er et hederlig unntak).

Undervisnings- og vurderingsformer

Som nevnt tidligere benyttes studentaktiv læring i undervisningen. Dette er muliggjort ved at studentene får tilgang til videoforelesninger og annet læringsmaterieell i forkant. I grammatikk- og lingvistikkemnene er det ingen dokumentert effekt i form av forfall og eksamensresultater, som i stor grad er uforandret siden 2011. Imidlertid kan man ikke se bort fra at studentene har dypere kunnskaper og ferdigheter som et resultat av omleggingen av undervisningen, uten at dette fanges opp av vurderingsformen, som er en fem-timers skriftlig eksamen (f.o.m. våren 2020 gjennomføres denne hjemme). Skoleeksamensformen er lite egnet til å bidra til læring, fordi den er utformet kun for å dokumentere studentenes kunnskaper. Den er imidlertid lite kostbar å gjennomføre, som kanskje er det eneste som taler til fordel for den. På 200-nivå kan studentene skrive bacheloroppgave i lingvistikk (FRAN255), dersom de ikke gjør det i litteratur. Dette er en veldig god vurderingsform, som bedrer studentenes kunnskaper og ferdigheter, ved at de gjennomfører et langvarig prosjekt med vesentlig tekstproduksjon, hvor de tilegner seg kunnskaper, språkferdigheter og evnen til å arbeide langsiktig og strukturert. Alternativ vurderingsform er skoleeksamen (FRAN205) for de av studentene som skriver bacheloroppgave i litteratur. Som nevnt stimulerer dette i mindre grad til læring og tilegnelse av ferdigheter.

Omleggingen av undervisningen i litteraturemnene har synliggjort et allerede kjent problem, som er at flere studenter enn før ikke tar seg tid til å lese pensumlitteraturen. Med det utgangspunktet blir det vanskelig å gjennomføre studentaktiv læring, noe som gjør at undervisningen ofte bærer preg av å være en forelesning. I FRAN122 er vurderingsformen en skriftlig hjemmeeksamen på én uke, mens det i FRAN123 er en skoleeksamen på fire timer. På 200-nivå (FRAN204/254) er vurderingsformene de samme som i lingvistikk. I tillegg til de sistnevnte emnene tar studentene det tverrfaglige emnet LITTIF200 Litteraturteori (5 stp), med en to-timers skoleeksamen. Dette emnet, der undervisningen foregår på norsk, er imidlertid i ferd med å fases ut av studieplanen, fordi enkelte fagmiljø vil gi mer plass til egne språkfag, av hensyn til studentenes språktilegnelse, og fordi studentene opplever undervisningen på emnet med fire forelesninger og fire ulike lærere som for knapp og fragmentert. Det kan bli en bedre løsning for franskfaget å reintegrere fransk litteraturteori i det eksisterende litteraturemnet på 200-nivå. I kulturdelen av 100-nivå er det en kombinasjon av en seks-timers skriftlig eksamen hjemme (SEK100 Samanliknande europeiske kulturstudium) og muntlig eksamen (FRAN124 Fransk kulturkunnskap og frankofoni). Sistnevnte vurderingsform står godt til emnets læringsmål og undervisning, hvor diskusjoner og muntlige ferdigheter står sentralt.

Oppsummert tar studentene fire skoleeksamener eller eksamener hjemme (4-6 timer), én muntlig eksamen og én hjemmeeksamen (en uke) på 100-nivå, mens de tar to skoleeksamener og skriver en bacheloroppgave på 200-nivå. Av hensyn til målet om at studentene skal lære seg å uttrykke seg muntlig og skriftlig innenfor akademiske sjangre, burde antallet skriftlige eksamener som gjennomføres på fire til seks timer reduseres, men det vil vanskelig kunne la seg gjøre med dagens ressursituasjon.

Faglig innhold

Faglig oppdatert studietilbud

Både litteratur- og kulturdelen av studiet følger utviklingen i fransk og franskspråklig kultur- og samfunnsliv. På 100-nivå er det i liten grad endringer som følge av kunnskapsutviklingen innen de aktuelle fagområdene. Disse endringene finner man imidlertid på 200-nivå. Eksempelvis består pensum i lingvistikkemnet (FRAN205/255) av et utvalg vitenskaplige artikler, i tillegg til den faste pensumboka. Litteraturundervisningen på 100- og 200-nivå avspeiler behovet for å gi studentene viktige referanser fra franskspråklig kulturarv i tillegg til kjennskap til aktuelle retninger og debatter i samtidskulturen.

Relevans

BA-programmet i fransk har ingen direkte tilknytning til noen yrkesvei, men er kanskje sterkest assosiert med læreryrket. Imidlertid har faget en bred anvendbarhet i yrkeslivet, gjennom en del overførbare ferdigheter, i form av språk, interkulturell kompetanse, kritisk tenking, samt evnen til å analysere og syntetisere komplekse ideer i et langsiktig skriftlig arbeid. Praksisemnet FRANPRAX gir erfaringer fra bokindustrien, og er dermed direkte yrkesrelevant (se punkt om praksis nedenfor). På nettsiden der BA-programmet presenteres, nevnes en rekke bransjer som relevante for uteksaminerte BA-kandidater: internasjonale organisasjoner, media, handel, turisme, kulturliv og utdanning. Utdannelsens anvendelighet er noe som også understrekes på orienteringsmøter for nye studenter og i møte med ungdomsskole- og VGS-elever, i forbindelse med rekrutteringsarrangementer.

Arbeidsomfang

Det er få eller ingen konflikter i avviklingen av undervisning, obligatoriske arbeidskrav og vurdering. Sistnevnte er gjenstand for nøye planlegging semesteret før, slik at hjemmeeksamener i minst mulig grad kolliderer med skoleeksamener, særlig i siste del av perioden før innlevering.

Når det gjelder kultur-, grammatikk- og lingvistikkemnene er det lite i studentevalueringene som tyder på at arbeidsmengden oppleves som svært belastende. Som nevnt tidligere er det sannsynlig at antallet timer de må bruke på grammatikemnene FRAN120 og FRAN121 er gått ned siden undervisningen ble lagt om i 2017, p.g.a. tilgang på videoer og notater, i tillegg til et læreverk som særlig før omleggingen ble beskrevet som vanskelig.

I litteraturemnene er derimot tendensen at studentene syns det er vanskelig å holde tritt med undervisningen, fordi det krevende å lese de litterære verkene på fransk. Dette til tross for at mengden litteratur allerede er redusert i forbindelse med omleggingen av undervisningen og emnestrukturen. For å finne en forklaring og komme frem til svar på dette problemet kan det være nyttig å utveksle erfaringer med fagmiljø i Trondheim, Oslo, Kristiansand, og Halden. I tillegg kan Fremmedspråksenteret være en viktig ressurs for å kartlegge utviklingen i franskundervisningen i VGS.

Kobling til forskning

Allerede på FRAN100, og gjennom hele bachelorstudiet er deler av litteraturundervisningen basert på de ansattes forskning. Gjennom initieringen i fagfeltene lingvistikk og litteratur kommer studentene i kontakt med forskningen, enten indirekte gjennom læreverker eller lærernes refleksjoner, eller direkte gjennom lesningen av fagfellevurderte artikler i lingvistikk på 200-nivå. I tillegg er studentene invitert til å delta på masterseminarene, hvor de kan få innblikk i utviklingen av og arbeidet med masterprosjekter.

Internasjonalisering

Bachelorstudentene kan tidlig reise på utenlandsopphold, også før de er kvalifisert til å dra på Erasmus-utveksling. Gjennom samarbeidet med det fransk-norske universitetssenteret Ofnec ved Universitetet i Caen, kan studentene følge litteraturundervisning som en del av emnet FRAN122, allerede i det 2. semesteret av studieløpet. Oppholdet er på fire uker, og er av stor betydning for studentenes faglige og språklige utvikling. Når det ikke har vært tilbud om kurs i Caen, har OFNEC siden pandemien tilbudt digitale kurs for våre studenter i fransk litteratur, kulturkunnskap og praktisk fransk.

I tillegg til avtalen med Caen er det en rekke utvekslingsavtaler knyttet til BA-programmet i fransk. UiB har en bilateral avtale med Université de Québec à Montréal (UQAM) (se punkt under 'Praksis' nedenfor), i tillegg til Erasmus+-avtaler med 8 franske universiteter. I motsetning til Ofnec og UQAM omfatter ikke de sistnevnte avtalene noen form for skreddersydd opplegg for våre studenter, som derfor må finne emner tilsvarende spesialiseringen i Bergen, med tanke på forhåndsgodkjenning i henhold til vanlig praksis.

Fagmiljøet har ansatt en vitenskapelig assistent med tilknytning til et prosjekt om å øke studentmobiliteten, og som jobber særlig med utveksling for studenter på studieprogrammene i fransk. Hovedmålet med prosjektet er å få flere franskstudenter til å reise på utveksling.

Praksis

Tidligere kunne studenter med 60 stp i fransk søke om opptak til emnet SAP100 «Språkstudentar i arbeidspraksis», men dette emnet er nå nedlagt. En annen praksismulighet finner man i emnet FRANPRAX «Praksis i bokindustrien (samarbeid i høgare utdanning: Québec - Norge)», som er etablert i samarbeid med UQAM. Dette er en mulighet for studenter på bachelor- eller masternivå til å få relevant arbeidserfaring i Montreal, noe som også gir dem verdifulle kulturelle erfaringer og språklig kompetanse på kjøpet. Prosjektet har vært finansiert av Direktoratet for høyere utdanning og kompetanse, og man vil i 2023 søke om en fornyelse av samarbeidet med støtte fra ERASMUS+ (Global mobilitet) og UTFORSK-programmet.

Krav til fagmiljø i Studietilsynsforskriften

Fagmiljøets størrelse

Fagmiljøet består av de følgende fast ansatte: en universitetslektor i litteratur og kulturkunnskap (20 prosent stilling), to professorer i fransk litteratur, en professor i fransk lingvistikk og en førsteamanuensis i

fransk lingvistikk. I tillegg er det en førsteamanuensis i fransk fagdidaktikk, som per nå ikke underviser i noen av emnene som inngår i bachelorprogrammet. I tillegg til de fast ansatte er det tre PhD-stipendiater som underviser i emner på BA-nivå, og som underviser i hhv lingvistikk, litteratur og kulturkunnskap.

P.g.a. en ventet avgang i juli 2023 vil det kun være én fast ansatt i fransk lingvistikk fra det tidspunktet. Dette tapet av arbeidskraft vil være en stor utfordring for fagmiljøet, som allerede har en minimumsbemanning. Dette problemet forsterkes av BA-programmets tverrfaglige natur: P.g.a. vesentlige teoretiske og metodologiske forskjeller mellom litteraturvitenskap og lingvistikk, vil det på sikt være krevende å sikre forskningsbasert undervisning i fransk grammatikk og lingvistikk dersom stillingen i lingvistikk ikke fornyes. Det vil også være svært vanskelig å opprettholde den jevne produksjonen som faget har hatt i de siste femten årene av master- og doktorgrader i fransk lingvistikk, samt de store, vedvarende ressursene faget har sikret seg fra eksterne kilder.

Tre av de fem ansatte som underviser på BA-programmet har professorkompetanse. Dette tilfredsstiller § 2-3 Krav til fagmiljø (4).

Fagmiljøets utdanningsfaglige kompetanse

Tre av de fire ansatte som har førstekompetanse, og som underviser i BA-programmet, har relevant utdanningsfaglig kompetanse. Den siste vil fullføre kurs i henhold til UiBs regelverk innen desember 2023.

Faglig ledelse

Fagkoordinator har ansvaret for kvalitetssikring og utvikling av studietilbudet, og fungerer som bindeledd mellom instituttets administrasjon og fagmiljøet.

Fagmiljøets fagspesifikke kompetanse

Fagmiljøet publiserer jevnlig i fagfelleverderte tidsskrift, og har siden 2015 drevet fire NFR-finansierte prosjekter: Lingclim: Klimadebattens språk og tolkninger(2013-2015); Aldring i kulturhistorisk perspektiv: Litteratur, medisin, psykologi, juss (2016-2021); Climlife: Living with climate change – motivation and action for lifestyle change (2020-2023); Overcoming Obstacles and Disincentives to Climate Change Mitigation: A cross-cutting approach by human and social sciences (2020-2023). Som en del av Climlife-prosjektet har deler av fagmiljøet, i samarbeid med andre prosjektmedlemmer, utviklet det tverrfaglige emnet KLIMA200 «Klimafortellinger», som er direkte basert på forskningen i Lingclim- og Climlife-prosjektene.

Internasjonalt og nasjonalt samarbeid

For BA-programmet har Ofnec-samarbeidet stått helt sentralt i snart 40 år. Det som er spesielt positivt med dette samarbeidet er at undervisningen er tilpasset norske studenter på et tidlig stadium av franskstudiene, når de har spesielt god nytte av et opphold i et franskspråklig land, og at den inngår som en helt naturlig del av studiet, gjennom integreringen i emnene FRAN122 og 622 om våren og FRAN124 og 624 om høsten.. På disse punktene skiller dette samarbeidet seg vesentlig fra Erasmus-utveksling, som finner sted på et senere tidspunkt og hvor det ikke tas hensyn til studentenes øvrige studieløp og

pedagogiske behov som fremmedspråklige.

Samarbeidet med UQAM i Canada er også spesielt viktig, fordi det utgjør en viktig mulighet til å få arbeidspraksis i en industri som er direkte knyttet til litteraturdelen av studiet. Det har også gitt grobunn til vitenskapelig samarbeid mellom litteraturvitere i Bergen og Montreal.

Velg studieprogram her!

BAHF-FRAN Bachelorprogram i fransk

Søker- og studenttall

Søkning og opptak

Studieprogram	Årstall	Termin	Studieplasser	1.prioritet	1. pri søker per studieplass	Fått tilbud	Svart ja	Registrert	Andel registrert av tilbud
BAHF-FRAN Bachelorprogram i fransk	2017	HØST	10	15	1.5	18	14	8	44.4%
	2018	HØST	10	14	1.4	24	12	7	29.2%
	2019	HØST	10	20	2.0	25	15	12	48.0%
	2020	HØST	10	16	1.6	25	11	8	32.0%
	2021	HØST	10	14	1.4	17	12	10	58.8%

Årstall

Multiple values

Termin

HØST

STUDIERETNINGNAVN_B..

All

Kjønn

All

Poenggrense

Studieprogram	Årstall	Termin	Registrert		Kvote		Min. Poenggrense	
			Ordkvote	Ukjent	Ordkvote	Ukjent	Ordkvote	Ukjent
BAHF-FRAN Bachelorprogram i fransk	2017	HØST	7	1	0.00			
	2018	HØST	6	1	0.00			
	2019	HØST	12	1	0.00			
	2020	HØST	8	0	0.00			
	2021	HØST	9	1	0.00			

OPPTAKSTYPEKODE

All

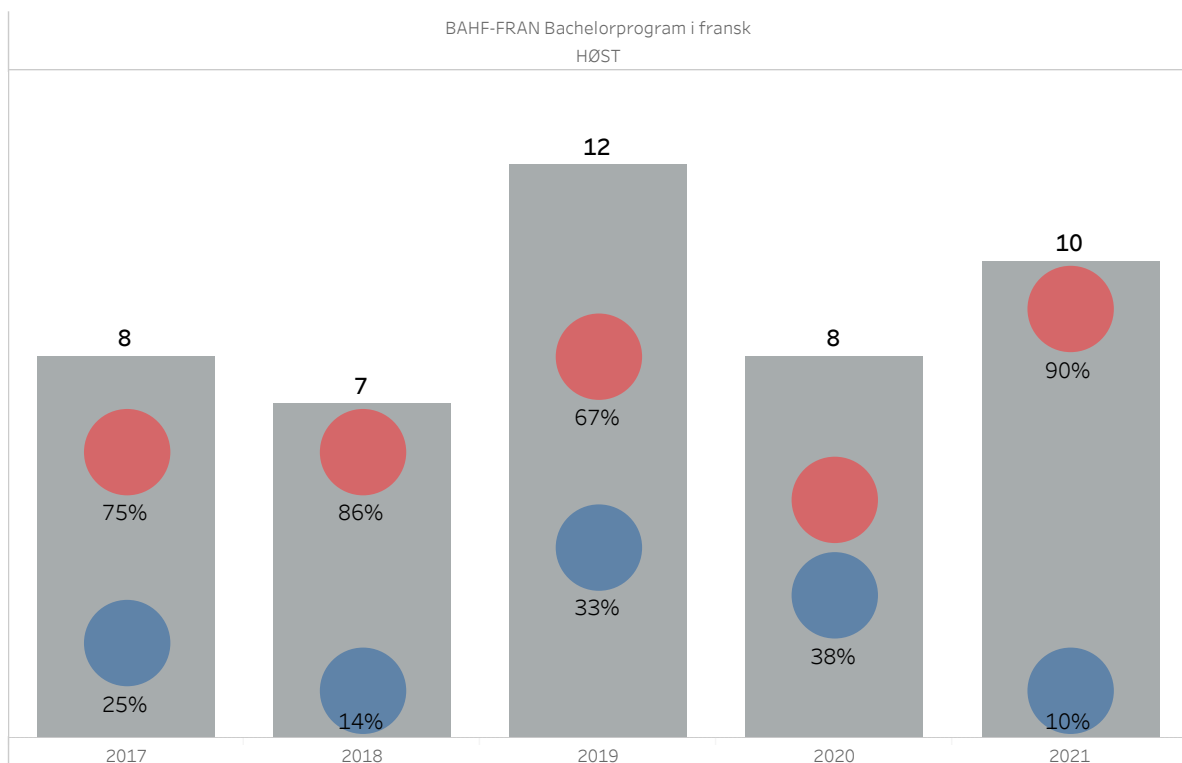
CAMPUSKODE

All

MOTTSTATUS

All

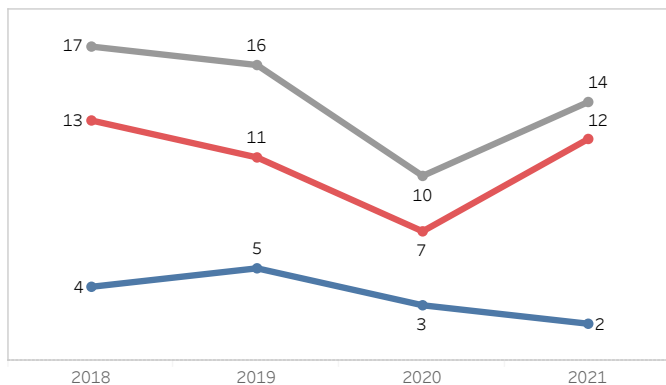
Antall startende



Velg studieprogram her!

Antall studenter - fullføring og frafall

Antall studenter



Kvalifikasjoner og utveksling

	Antall kvalifikasjoner	Antall kvalifikasjoner med utveksling	Andel kvalifikasjoner med utveksling
2018	6	1	16.7%
2019	6	2	33.3%
2020	6	3	50.0%
2021	4	0	0.0%

Årstall

Multiple values

Termin

HØST

STUDIERETNINGNAVN_B..

All

Kjønn

K

M

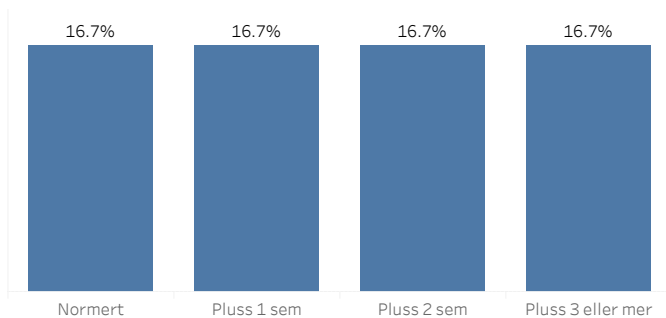
Årstall

Multiple values

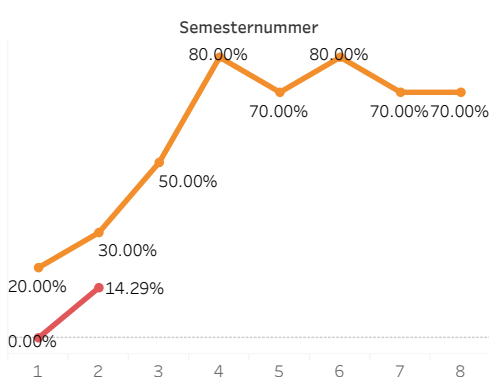
Kjønn

All

Andel studenter som fullfører en grad



Andel frafall



CAMPUSKODE

All

Startår

Multiple values

Semesternummer

Multiple values

Startår

2017 HØST

2018 HØST

Utreisende utvekslingsstudenter med avtale

Studieprogram	Årstall fra	Årstall til	Land	Utreisende utvekslingsstudenter med avtale	Utreisende utvekslingsstudenter med avtale
BAHF-FRAN Bachelorprogram i fransk	2019	2019	GB Storbritannia og Nord-Irland	1	2
			FR Frankrike	1	
	2020	2020	CA Canada	1	2
			FR Frankrike	2	

Årstall fra

Multiple values

Årstall til

Multiple values

Kjønn

All

Beståtte studiepoeng

Årstall	Termin / Studieprogram					
	VÅR			HØST		
	Studiepoeng	Aktive	Beståtte studiepoeng per stu..	Studiepoeng	Aktive	Beståtte studiepoeng per stu..
2018	165.0	16	10.31	245.0	17	14.41
2019	195.0	14	13.93	280.0	16	17.50
2020	235.0	13	18.08	160.0	10	16.00
2021	130.0	7	18.57	205.0	14	14.64

**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN100 0 Periode: 2017-HØST - 2021-HØST

Introduksjon til franskstudiet - Skriftlig skoleeksamen

Karakterregel: Bokstavkarakterer

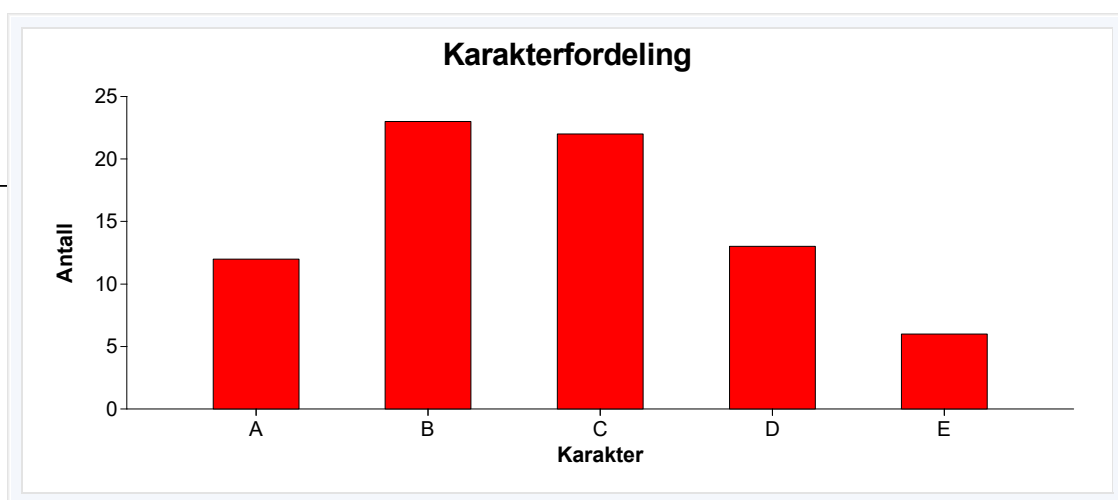
10,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	125
Antall møtt til eksamen:	76
Antall bestått (B):	76
Antall stryk (S):	0 0%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	6
D	13
C	22
B	23
A	12



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN101 0 Periode: 2017-HØST - 2021-HØST

Fransk grammatikk - Skriftlig skoleeksamen

Karakterregel: Bokstavkarakterer

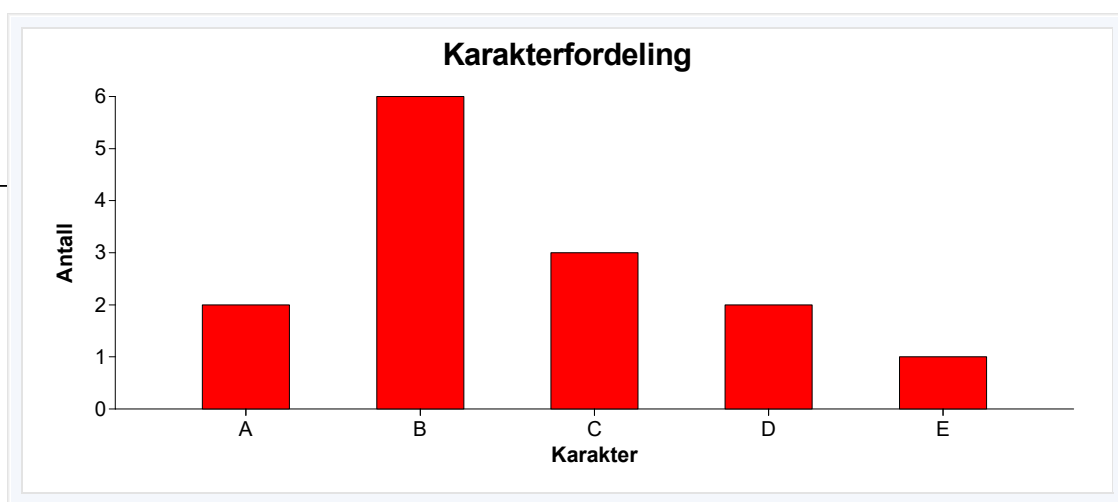
15,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	28
Antall møtt til eksamen:	14
Antall bestått (B):	14
Antall stryk (S):	0 0%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	1
D	2
C	3
B	6
A	2



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN102 0 Periode: 2017-HØST - 2021-HØST

Fransk litteratur - Skriftlig skoleeksamen

Karakterregel: Bokstavkarakterer

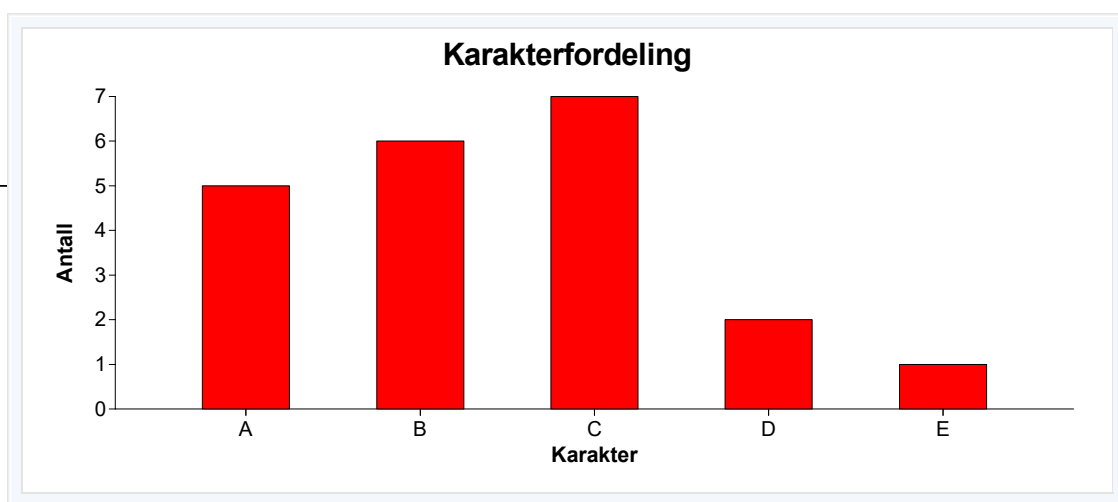
15,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	30
Antall møtt til eksamen:	21
Antall bestått (B):	21
Antall stryk (S):	0 0%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	B
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	1
D	2
C	7
B	6
A	5



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN103 0 Periode: 2017-HØST - 2021-HØST

Fransk kulturkunnskap og oversettelse fransk-norsk - To skriftlige skoleeksamener og 15,0sp

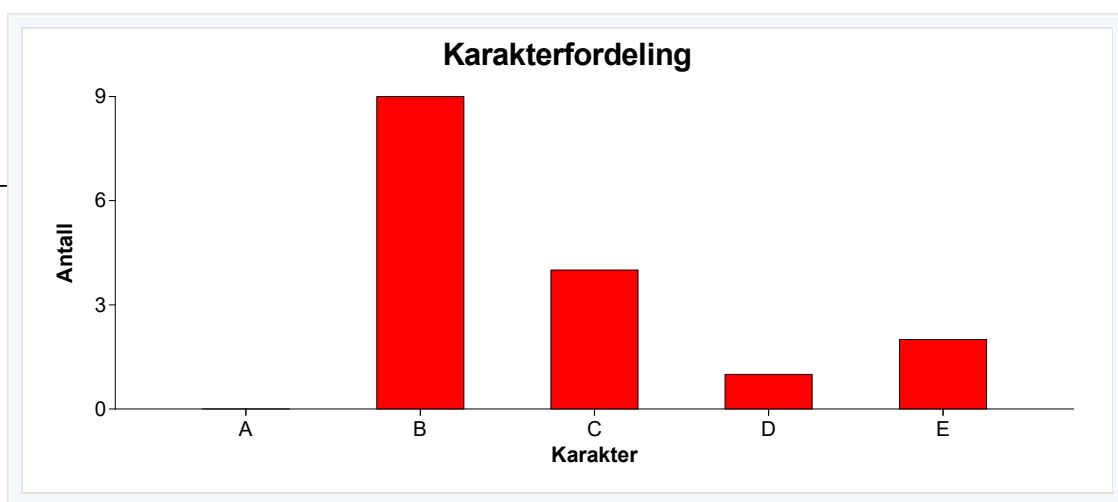
Karakterregel: Bokstavkarakterer

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	34
Antall møtt til eksamen:	17
Antall bestått (B):	16
Antall stryk (S):	1 6%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	1
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	2
D	1
C	4
B	9
A	0



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN115 0 Periode: 2017-HØST - 2021-HØST

Fonetikk og samfunnskunnskap - Hjemmeeksamen og muntlig eksamen

15,0sp

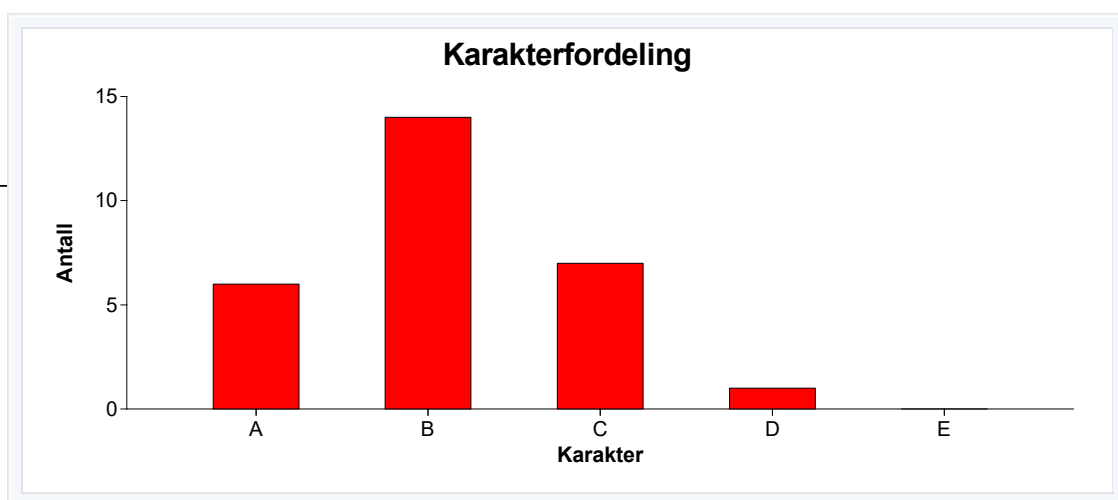
Karakterregel: Bokstavkarakterer

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	40
Antall møtt til eksamen:	28
Antall bestått (B):	28
Antall stryk (S):	0 0%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	B
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	0
D	1
C	7
B	14
A	6



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN120 0 Periode: 2018-VÅR - 2022-VÅR

Fransk grammatikk 1 - Alle vurderingskombinasjoner

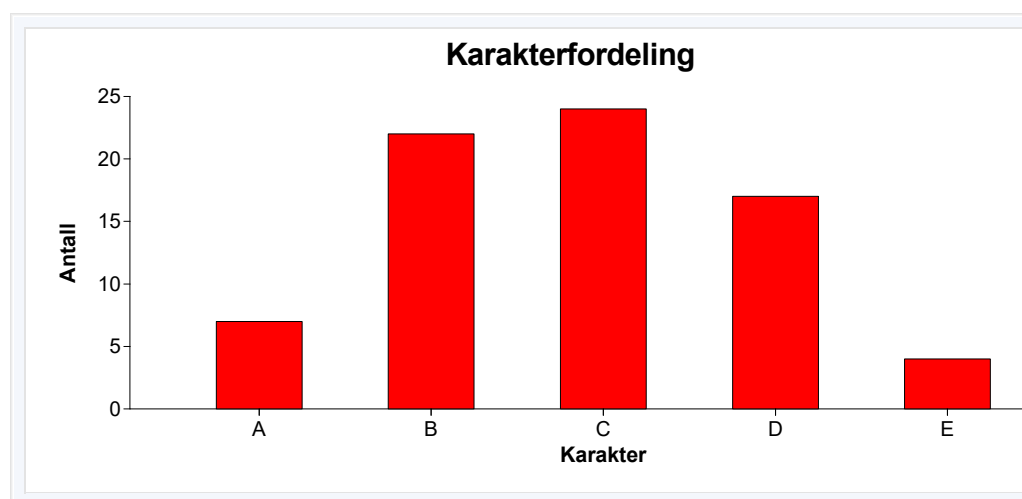
Karakterregel: Bokstavkarakterer

10,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	108
Antall møtt til eksamen:	78
Antall bestått (B):	74
Antall stryk (S):	4 5%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter	Antall
E	4
D	17
C	24
B	22
A	7



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN121 0 Periode: 2018-VÅR - 2022-VÅR

Fransk grammatikk 2 - Alle vurderingskombinasjoner

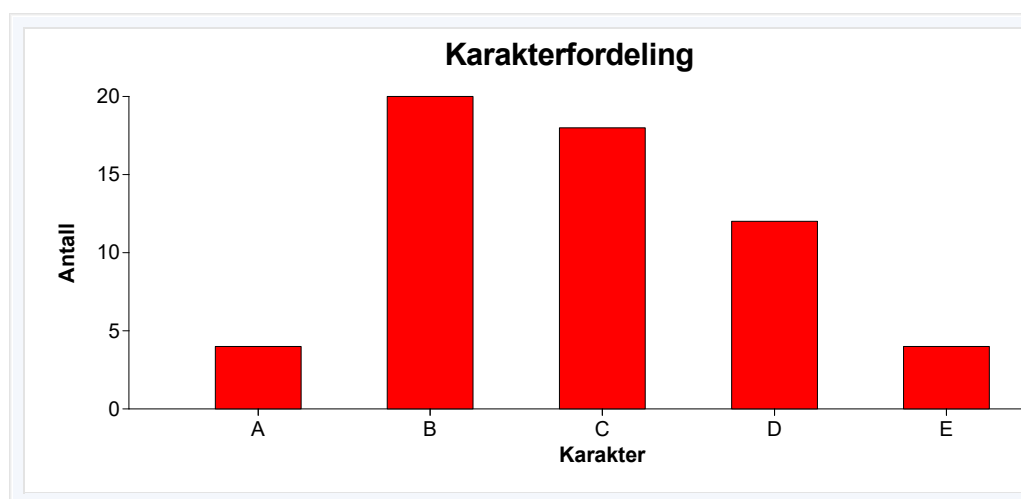
Karakterregel: Bokstavkarakterer

10,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	89
Antall møtt til eksamen:	62
Antall bestått (B):	58
Antall stryk (S):	4 6%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter	Antall
E	4
D	12
C	18
B	20
A	4



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN122 0 Periode: 2018-VÅR - 2022-VÅR

Innføring i fransk litteratur - Alle vurderingskombinasjoner

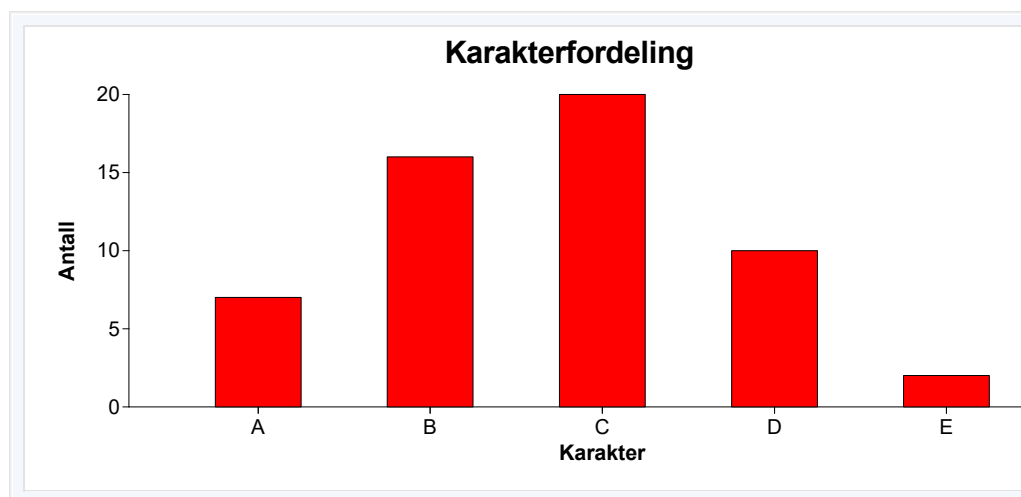
Karakterregel: Bokstavkarakterer

10,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	75
Antall møtt til eksamen:	56
Antall bestått (B):	55
Antall stryk (S):	1 2%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter	Antall
E	2
D	10
C	20
B	16
A	7



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN123 0 Periode: 2017-HØST - 2021-HØST

Fransk litterær analyse - Skriftlig skoleeksamen

Karakterregel: Bokstavkarakterer

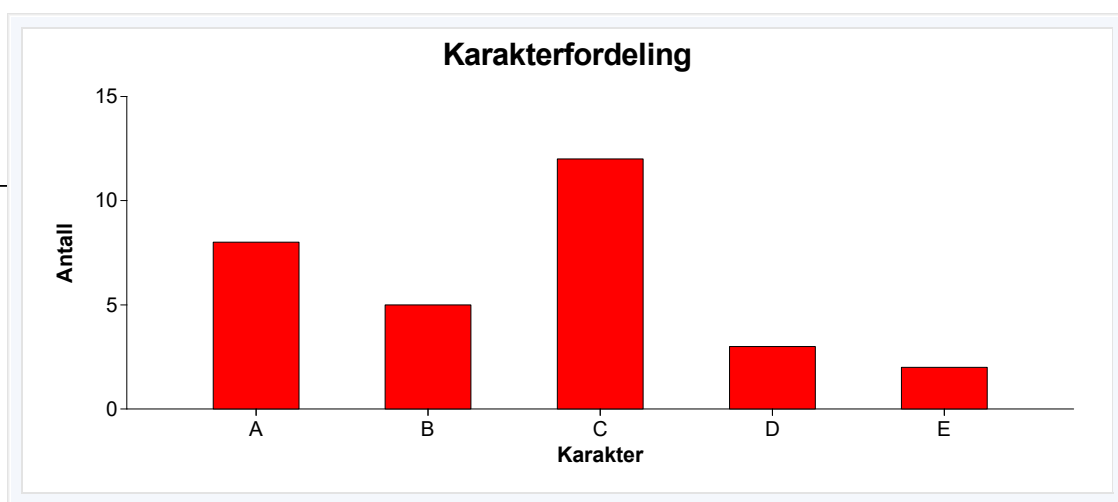
10,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	45
Antall møtt til eksamen:	33
Antall bestått (B):	30
Antall stryk (S):	3 9%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	2
D	3
C	12
B	5
A	8



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN313 0 Periode: 2017-HØST - 2021-HØST

Fransk språkvitenskap - Alle vurderingskombinasjoner

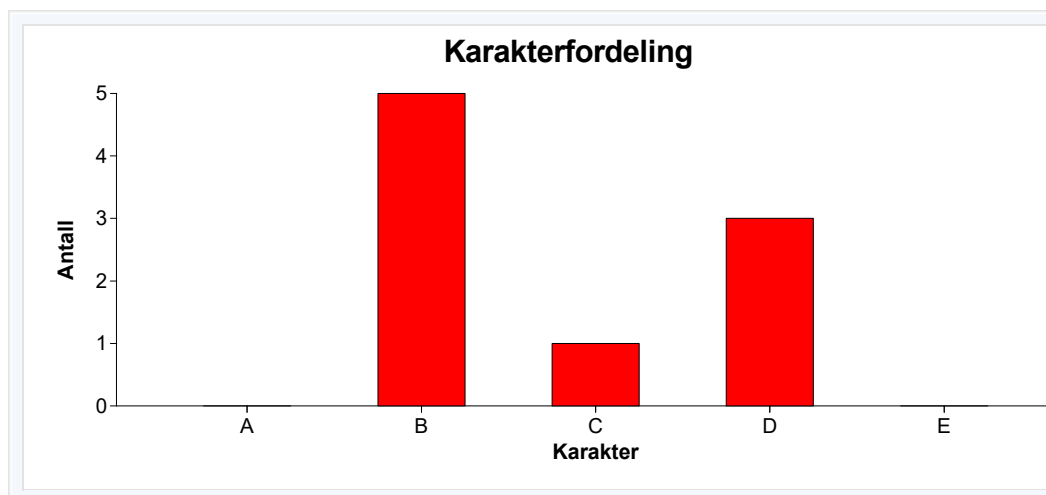
Karakterregel: Bokstavkarakterer

15,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	14
Antall møtt til eksamen:	10
Antall bestått (B):	9
Antall stryk (S):	1 10%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter	Antall
E	0
D	3
C	1
B	5
A	0



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN204 0 Periode: 2018-VÅR - 2022-VÅR

Fordypning i fransk litteratur - Alle vurderingskombinasjoner

Karakterregel: Bokstavkarakterer

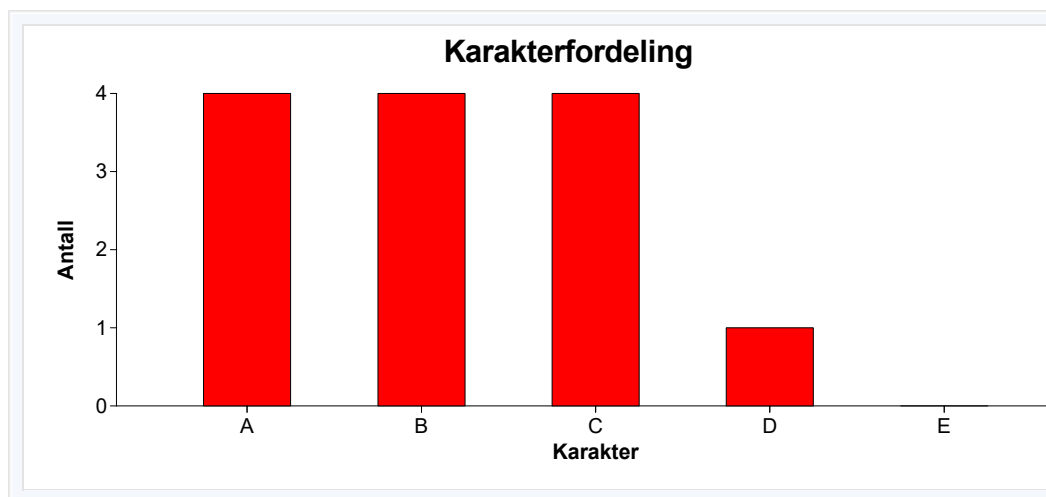
10,0sp

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	20
Antall møtt til eksamen:	16
Antall bestått (B):	13
Antall stryk (S):	2 13%
Antall avbrutt (A):	1
Gjennomsnittskarakter:	B
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	0
D	1
C	4
B	4
A	4



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN205 0 Periode: 2018-VÅR - 2022-VÅR

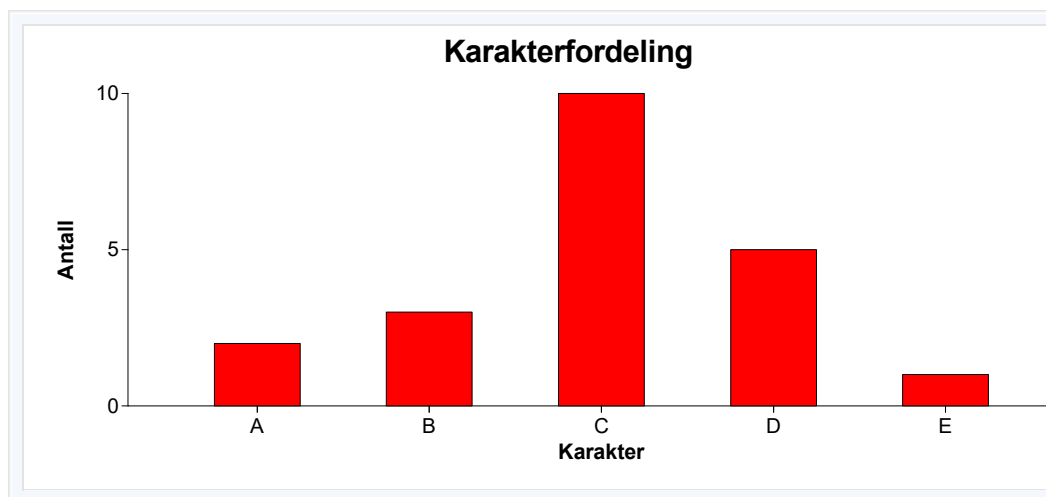
Fordjuping i fransk grammatikk og tekstlingvistikk - Alle vurderingskombinasjoner 15,0sp

Karakterregel: Bokstavkarakterer

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	25
Antall møtt til eksamen:	23
Antall bestått (B):	21
Antall stryk (S):	2 9%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter	Antall
E	1
D	5
C	10
B	3
A	2



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN254 0 Periode: 2018-VÅR - 2022-VÅR

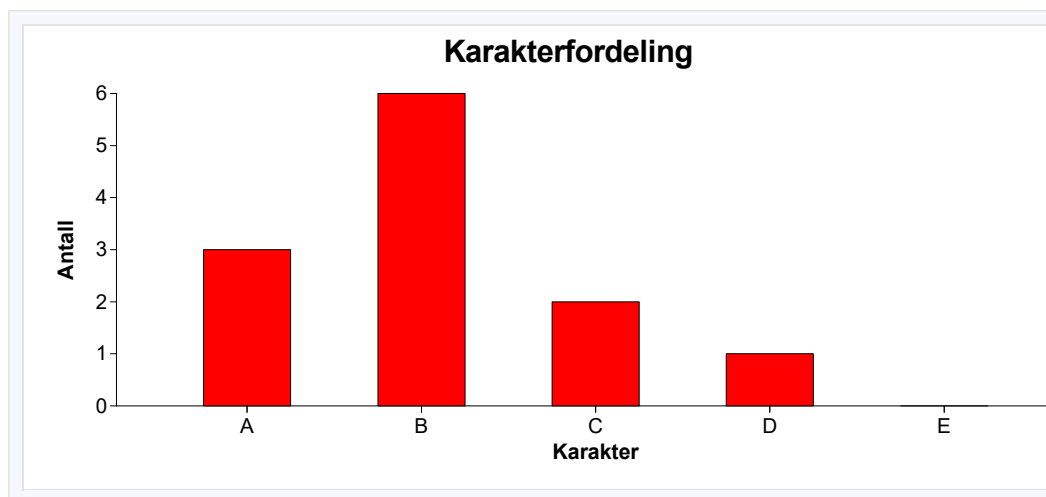
Fordypning i fransk litteratur med bacheloroppgave - Alle vurderingskombinasjoner 10,0sp

Karakterregel: Bokstavkarakterer

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	16
Antall møtt til eksamen:	13
Antall bestått (B):	12
Antall stryk (S):	1 8%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	B
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter	Antall
E	0
D	1
C	2
B	6
A	3



**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: FRAN255 0 Periode: 2018-VÅR - 2022-VÅR

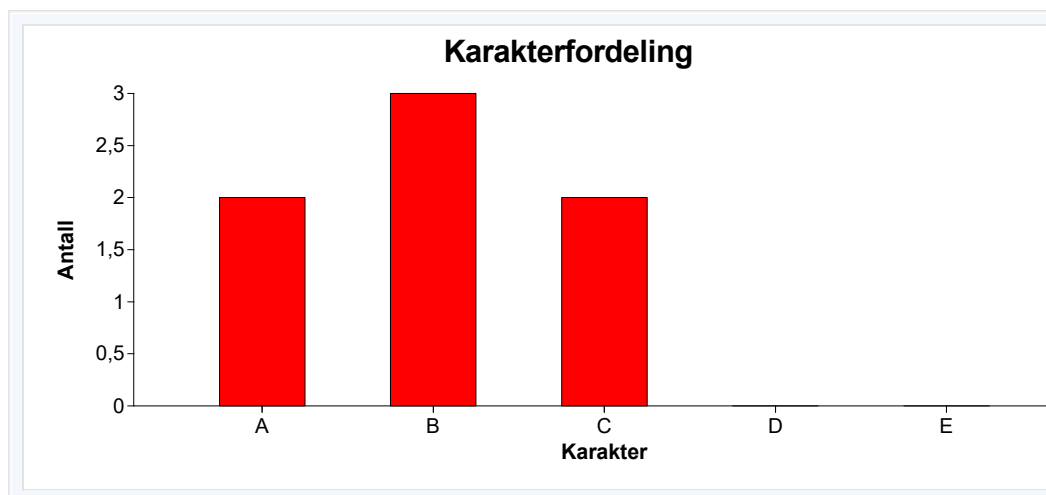
Fordypning i fransk grammatikk og tekstlingvistikkk med bacheloroppgave - Alle vurde 15,0sp

Karakterregel: Bokstavkarakterer

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	12
Antall møtt til eksamen:	7
Antall bestått (B):	7
Antall stryk (S):	0 0%
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	B
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter	Antall
E	0
D	0
C	2
B	3
A	2



Bachelor i fransk

Omfang og studiepoeng

Studiet har eit omfang på 180 studiepoeng og er normert til 3 år.

Fulltid/deltid

Fulltid. Om du vil ta heile eller delar av studiet som eit 50% deltidsstudium, kan du vende deg til studierettleiar.

Undervisningsspråk

Fransk og norsk

Studiestart - semester

Haust

Mål og innhald

Bachelorstudium i fransk har som mål å gje generelle og spesialiserte kunnskapar i fransk språk og franskspråkleg litteratur og kultur. Gjennom studiet av pensum og bruk av ulike læringsformer, skal ein skaffa seg god praktisk dugleik i munnleg og skriftleg fransk, samstundes som ein utviklar ei sjølvstendig haldning til stoffet.

Språk- og litteraturstudiet høyrer nøye saman. Gode språkkunnskapar trengst for å skjønna dei litterære verka, og inngåande kjennskap til eit representativt utval tekstar er ein føresetnad for ei nyansert forståing av det franske språket. Difor er vekselspelet mellom desse to disiplinane grunnleggjande i studiet.

På 100-nivå høyrer det òg med ei innføring i kultur og samfunnstilhøve i Frankrike og andre fransktalande land. Kulturkunnskapsdisiplinen dannar ein naudsynleg bakgrunn for språk- og litteraturstudiet.

Læringsutbytte

Studenten skal ved avslutta program ha følgjande læringsutbytte:

Kunnskap

Studenten

- har grunnleggjande kunnskapar i fransk grammatikk og lydlære, derunder kjennskap til viktige kontrastive aspekt fransk-norsk
- har god innsikt i det franske språksystemet og ei god forståing og meistring av eit språkvitskapleg omgrepsapparat
- har basiskunnskap om fransk historie og frankofoni
- har god kjennskap til det franske samfunnet i dag
- kan sjå aspekt ved franske samfunnstilhøve og historie i samanheng med europeisk kultur
- har god innsikt i dei litterære pensumtekstane og den kulturelle konteksten deira
- har grunnleggjande kunnskap om nokre sentrale litterære teknikkar og deira bruk i ulike sjangrar
- har basiskunnskapar i litterær teori

Ferdigheiter

Studenten

- kan uttrykkja seg og formidla kunnskapar innanfor eige fagområde på munnleg og skriftleg fransk
- er i stand til å nytta språklege omgrep til å analysa fransk språkbruk i ulike sjangrar
- kan presentera sjølvstendige analysar og drøftingar av pensumtekstane
- kan omsetja middels vanskelege tekstar innan ulike sjangrar

Generell kompetanse

Studenten

- kan arbeide sjølvstendig med ei problemstilling og leite fram relevant bakgrunnsmateriale
- kan gjennomføra under rettleiing eit analytisk og kritisk arbeid tilsvarande BA-oppgåva
- kjenner normene for akademisk språkbruk
- har ein overførbar kompetanse i språk, kultur og tekstfortolking som kan nyttast i vidare studier og yrkesliv .

Opptakskrav

Generell studiekompetanse eller realkompetanse.

Tilrådde forkunnskapar

For å gjennomføra studiet med godt resultat, trengst det førekunnskapar i fransk som svarar til minst nivå 2 frå vidaregåande skole.

Innføringsemne

Det er sterkt tilrådd å ta desse emna første semester:

- EXPHIL Examen philosophicum (10 stp.)
- [EXFAC00SK](#) Språkkunnskap (10 stp.)
- [FRAN100](#) (10 stp.)

For nokre studentar, til dømes studentar som allereie har tatt eitt eller fleire av desse emna, kan det være ønskjeleg å bytte det ut med eit anna emne. I slike høve er det viktig å ta kontakt med studierettleiar.

Obligatoriske emne

EX.PHIL. Examen philosophicum, H (10 stp.)

EX.FAC. Examen Facultatum, H, (10 stp.)

[FRAN120](#) Fransk grammatikk 1, V (10 stp.)

[FRAN121](#) Fransk grammatikk 2, V (10 stp.)

[FRAN122](#) Innføring i fransk litteratur, V (10 stp.)

[FRAN123](#) Fransk litterær analyse, H (10 stp.)

[FRAN124](#) Fransk kulturkunnskap og frankofoni, H (10 stp.)

[SEK100](#) Samanliknande europeiske kulturstudium, H (10 stp.)

[FRAN204](#) Fordjupning i fransk litteratur, V (10 stp.)

[FRAN254](#) Fordjupning i fransk litteratur med bacheloroppgåve, V (10 stp.)

[FRAN205](#) Fordjuping i fransk grammatikk og tekstlingvistikk, V (15 stp.)

[FRAN255](#) Fordjuping i fransk grammatikk og tekstlingvistikk med bacheloroppgåve, V (15 stp.)

Studentane vel anten [FRAN204](#) eller [FRAN254](#), anten [FRAN205](#) eller [FRAN255](#). Av disse fire emna må ein velje minst eitt emne med bacheloroppgåve ([FRAN254](#) og/eller [FRAN255](#)).

[LITTIF200](#) Litteraturteori, V (5 stp.)

Spesialisering

[FRAN120](#) Fransk grammatikk 1, V (10 stp.)

[FRAN121](#) Fransk grammatikk 2, V (10 stp.)

[FRAN122](#) Innføring i fransk litteratur, V (10 stp.)

[FRAN123](#) Fransk litterær analyse, H (10 stp.)

[FRAN124](#) Fransk kulturkunnskap og frankofoni, H (10 stp.)

[SEK100](#) Samanliknande europeiske kulturstudium, H (10 stp.)

[FRAN204](#) Fordjupning i fransk litteratur, V (10 stp.)

[FRAN254](#) Fordjupning i fransk litteratur med bacheloroppgåve, V (10 stp.)

[FRAN205](#) Fordjuping i fransk grammatikk og tekstlingvistikk, V (15 stp.)

[FRAN255](#) Fordjuping i fransk grammatikk og tekstlingvistikk med bacheloroppgåve, V (15 stp.)

Studentane vel anten [FRAN204](#) eller [FRAN254](#), anten [FRAN205](#) eller [FRAN255](#). Av disse fire emna må ein velje minst eitt emne med bacheloroppgåve ([FRAN254](#) og/eller [FRAN255](#)).

[LITTIF200](#) Litteraturteori, V (5 stp.)

Tilrådde valemne

I tillegg til ex.phil., ex.fac. og spesialiseringa inneheld programmet 70 frie studiepoeng. Merk at introduksjonsemnet reknast med i dei frie studiepoenga.

I dei frie studiepoenga kan studenten velje emne som er relevante for studenten si vidare utdanning eller yrkesplanar. Ta gjerne kontakt med studierettleiar om tilrådde valemne.

Rekkefølgje for emne i studiet

Tilrådd rekkjefølgje for emne i studiet:

1. semester (haust)

- EXPHIL Examen philosophicum (10 stp.)
- [EXFAC00SK](#) Språkkunnskap (10 stp.)
- [FRAN100](#) Introduksjon til franskstudium (10 stp.)

2. semester (vår)

- [FRAN120](#) Fransk grammatikk 1 (10 stp.)
- [FRAN121](#) Fransk grammatikk 2 (10 stp.)
- [FRAN122](#) Innføring i fransk litteratur (10 stp.)

3. semester (haust)

- [FRAN123](#) Fransk litterær analyse (10 stp.)
- [FRAN124](#) Fransk kulturkunnskap og frankofoni (10 stp.)
- [SEK100](#) Samanliknande europeiske kulturstudium (10 stp.)

4. semester (vår)

For å oppretthalde kontinuitet i franskopplæringa tilrår vi å ta 200-nivå i det 4. semesteret. Studentar som tek frie studiepoeng i eit fag med oppstart på våren, tek 200-nivå i det 6. semesteret.

- [FRAN204](#) Fordjupning i fransk litteratur, V (10 stp.)
- [FRAN254](#) Fordjupning i fransk litteratur med bacheloroppgåve, V (10 stp.)
- [FRAN205](#) Fordjuping i fransk grammatikk og tekstlingvistikk, V (15 stp.)
- [FRAN255](#) Fordjuping i fransk grammatikk og tekstlingvistikk med bacheloroppgåve, V (15 stp.)

Studentane vel anten [FRAN204](#) eller [FRAN254](#), anten [FRAN205](#) eller [FRAN255](#). Av disse fire emna må ein velje minst eitt emne med bacheloroppgåve ([FRAN254](#) og/eller [FRAN255](#)).

[LITTIF200](#) Litteraturteori, V (5 stp.)

5. semester (haust)

- Valfrie emne

6. semester (vår)

- Valfrie emne

Delstudium i utlandet

Eit utvekslingsopphald ved eit franskspråkleg universitet er ein forventa og fagleg tilrådd del av studiet. Utvekslinga går normalt føre seg i det femte eller sjette semesteret. Ein kan òg velje å vere på utveksling eit heilt år.

Tilrådde utvekslingsstader finn ein på nettsida til studieprogrammet: <http://www.uib.no/studieprogram/BAHF-FRAN> Det blir gitt informasjon om utvekslingsopphaldet gjennom informasjonsmøte og rettleiing i løpet av studietida.

Ein kan òg velje frå Universitetet i Bergen sine avtaler med studiestader i heile verda. All informasjon om utveksling finn ein på www.uib.no/utveksling.

Arbeids- og undervisningsformer

Gjennom ulike undervisningsformer får studentane moglegheit til å studere og nærme seg faget på ulike måtar. Undervisninga er forskingsbasert og føreset aktiv deltaking frå studentane.

Arbeidsmetodar og undervisningsformer kan vere førelesingar, seminar, gruppearbeid, skriftlege og munnlege presentasjonar, omgreps- og problemfokuserte oppgåver, problembasert læring, rettleiing og praktisk bruk av digitale verktøy.

For nærare informasjon, sjå dei einskilte emneplanane.

Vurderingsformer

Gjennom studiet møter studentane ulike vurderingsformer. Til dømes skriftleg skuleeksamen, rettleidd oppgåve,

heimeeksamen, munnleg presentasjon, munnleg prøve og mappevurdering.

Vurderingsformene er tilpassa læringsutbyttet i dei ulike emna.

For nærare informasjon om vurderingsformer, sjå dei einskilte emneplanane.

Karakterskala

Ved sensur av emna i programmet kan det bli nytta ein av to karakterskalaer:

- 1) A-F, der F er stryk
- 2) Greidd/ikkje greidd

Sjå emneplanen for det einskilte emnet.

Vitnemål og vitnemålstillegg

Vitnemål og vitnemålstillegg blir skrive ut etter at graden er fullført.

Grunnlag for vidare studium

Med eit karaktersnitt på C i spesialiseringa kvalifiserer programmet for opptak til masterprogram i fransk ved UiB.

Studentar som planlegg å ta PPU, må sørge for å få dekkja opptakskrava i løpet av studiet sitt. Informasjon finn ein på www.uib.no/studieprogram/PRAPED

Relevans for arbeidsliv

Ein bachelorgrad i fransk er relevant for arbeid innan skule og utdanning, kultur, media og kommunikasjon. Utdanninga gir eit godt grunnlag for å arbeide med ulike

typar kunnskaps- og kulturformidling og er etterspurd i offentleg og privat sektor, til dømes i turist- og eksportnæringen, i utenrikstenesten og i internasjonale organisasjonar.

Evaluering

Bachelorprogrammet blir kontinuerleg evaluert i tråd med retningslinene for kvalitetssikring ved UiB. Emne- og programevalueringar finn ein på kvalitetsbasen.uib.no

Skikkavurdering og autorisasjon

Programmet har ikkje krav om skikkavurdering eller autorisasjon.

Programansvarleg

Programstyret har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet

Årsstudium i fransk ved Universitetet i Bergen

Rapport fra ekstern fagfelle: Geir Uvsløkk

År: 2020

1. Bakgrunnsinformasjon

I denne rapporten evalueres årsstudiet i fransk ved Universitetet i Bergen (UiB). Årsstudiet har siden 2019 bestått av følgende seks emner (jf. <https://www.uib.no/studier/ÅRHF-FRAN>):

- Vår: FRAN120: Fransk grammatikk 1 (10 studiepoeng)
- Vår: FRAN121: Fransk grammatikk 2 (10 studiepoeng) (følger kronologisk etter FRAN120)
- Vår: FRAN122: Innføring i fransk litteratur (10 studiepoeng)
- Høst: FRAN123: Fransk litterær analyse (10 studiepoeng)
- Høst: FRAN124: Fransk kulturkunnskap og frankofoni (10 studiepoeng)
- Høst: SEK100: Samanliknande europeiske kulturstudium (10 studiepoeng)

Frem til og med 2018 bestod årsstudiet av følgende fire emner

- FRAN101: Fransk grammatikk 1 (15 studiepoeng)
- FRAN102: Fransk litteratur (15 studiepoeng)
- FRAN103: Fransk kulturkunnskap og oversettelse fransk-norsk (15 studiepoeng)
- FRAN114: Oversettelse norsk-fransk og fonetikk og samfunnskunnskap (med vekt på muntlig fransk)/FRAN115: Fonetikk og samfunnskunnskap (15 studiepoeng)

Jeg har hatt samtaler med Sonia Cecilia Lagerwall (fagkoordinator for fransk), Margery Vibe Skagen (FRAN122, FRAN123), Øyvind Gjerstad (FRAN120, FRAN121) og Sébastien Liautaud (FRAN122, FRAN123, FRAN124), samt to studentrepresentanter som har fulgt undervisningen i perioden etter 2019. Jeg vurderer perioden 2015-2020, med særlig fokus på de to siste årene, basert på samtalene nevnt ovenfor, informasjon fra UiBs nettsider, ekstern rapport fra 2013 (Gundersen & Helland), rapporter fra de enkelte emner (med informasjon om gjennomføring og karakterfordeling), egenverdinger fra emneansvarlige (2019 og 2020), en gjennomgang av ERASMUS-utvekslingsavtaler (vår 2020), tall for studentutvekslingen med l'Université de Caen og l'Université du Québec à Montréal (UQAM), rapporter fra utvekslingsoppholdet ved UQAM (knyttet til emnet FRANPRAX), informasjon om vurderingsordninger og sensorordninger for emnene FRAN120, FRAN121, FRAN122, FRAN123, FRAN124 og SEK100, samt stikkprøver fra eksamen for emnene FRAN121 og FRAN122.

2. Evaluering av studieprogrammet

Læringsutbyttebeskrivelsen på studieprogramnivå, slik den fremstår under overskriften «Kva lærer eg?» på nettsiden <https://www.uib.no/studier/ÅRHF-FRAN>, er kort og konsis om det aller

mest sentrale. Her understrekes det også at studentene skal lære «å bruke språket til kritisk refleksjon, ut over det reint kommunikative». Det er etter min mening forbilledlig at man allerede i denne kortversjonen insisterer på dette viktige aspektet ved språklæring. Fra denne nettsiden kan man klikke seg videre til en «[f]ull liste med læringsutbytte», der man får mer detaljerte beskrivelser om studentenes forventede kunnskap, ferdigheter og generell kompetanse etter endt årsstudium. Denne kombinasjonen av en kort oversikt og en mer utfyllende liste gjør informasjonen som gis både tydelig og dekkende.

Endringen som ble gjennomført i 2019 gjør, etter min mening, at det for studentene umiddelbart er enkelt å forstå hva man skal jobbe med i de forskjellige emnene. Emnet SEK100 gir et europeisk perspektiv som kan bidra til å sette kunnskapen om fransk og franskspråklige kulturer inn i en større sammenheng. Endringen fra 2019 kan i tillegg sees som en konstruktiv reaksjon på en kommentar fra forrige eksterne evaluering (Gundersen & Helland 2013), der det ble satt spørsmålstegn ved «en utstrakt bruk av emner som kombinerer to eller flere disipliner». Denne nye strukturen, med emner fra tydelig avgrensede disipliner som sammen utgjør årsstudiet, gir programmet en god faglig sammenheng, og innhold og oppbygning virker å være godt tilpasset læringsutbyttet.

I mine samtaler med de fire ansatte, Lagerwall, Vibe Skagen, Gjerstad og Liautaud, fikk jeg vite at denne prosessen var et resultat både av et ønske i fagseksjonen, og diskusjoner som hadde pågått der i flere år, og av fakultetets prosjekt «HF 2018» (<https://www.uib.no/hf/2018>). De ansatte fortelle at prosessen i seg selv hadde vært enkel å gjennomføre, og at det var intern enighet om hvordan den skulle gjennomføres, men at deler av implementeringen hadde vært mer krevende. Særlig har innføringen av fellesemnet SEK100 vært kompleks. Emnet involverer flere aktører fra forskjellige fagsektorer, og er fremdeles under utvikling. Det har også vært viktig for de ansatte at en slik tverrspråklig satsning ikke går på bekostning av fokuset på det enkelte fremmedspråket. Jeg synes det er en god løsning å ivareta dette litt større europeiske perspektivet gjennom ett enkelt emne, mens de resterende konsentrerer seg om det franskspråklige.

De ansatte fortalte meg også at de i arbeidet med omorganisering måtte nedprioritere temaene historie og oversettelse i årsstudiet. Historiebiten ivaretas delvis ved at fransk historie inngår i innføringsemnet FRAN100. Man kunne også tenke seg å innarbeide et historisk perspektiv i FRAN124, men det er mulig at det emnet da blir for bredt. Oversettelsen er delvis videreført i emnene FRAN120 og FRAN121, der oversettelse inngår som et kontrastivt perspektiv i grammatikkundervisningen. Under våre samtaler foreslo Gjerstad at man eventuelt også kunne tenke seg et større fokus på oversettelse mot slutten av grammatikkemnene, gjennom arbeid med oversettelse av litt lengre tekster. Dette kan være en god løsning, så lenge det ikke går på bekostning av for mye av grammatikkundervisningen. Lagerwall og Liautaud fortalte meg også om en satsning som startet inneværende semester (vår 2021), med digital undervisning i tillegg til den ordinære undervisningen (med emnekoder FRAN620, FRAN621, osv.). Dette innebærer også en annerledes pedagogisk tilnærming til undervisningen. Det vil være spennende å høre mer om hvordan denne ordningen utvikler seg.

Studieprogrammet har gode og varierte ordninger for internasjonalisering og studentutveksling. Det finnes ERASMUS-utvekslingsavtaler med ti franske universiteter, med både innreisende og utreisende studenter. Ved to av disse har det ikke vært noen utreisende studenter, og de foreslås derfor i gjennomgangen av utvekslingsavtaler fra våren 2020 å avpubliseres for utreisende. Dette virker som et godt tiltak. De åtte franske universitetene med utreisende studenter fra UiB er godt spredt over landet, og UiB gir dermed et variert tilbud til studenter som ønsker å reise til Frankrike på utveksling. Særlig Sorbonne og Paul Valéry (i Montpellier) har vært populære blant UiBs utreisende studenter. UiB har også en egen utvekslingsavtale med Universitetet i Caen, et 7-ukers opphold integrert i et spesifikt emne i årsstudiet (i dagens ordning: FRAN124). Antallet studenter som benytter seg av dette tilbudet har siden 2015 vært mellom 5 og 7, unntatt i 2017, da hele 15 studenter reiste ut. I tillegg er det en utvekslingsavtale med l'Université du Québec à Montréal (UQAM) der det siden 2016 har vært 7 utreisende studenter. Disse studentene gjennomfører også et praksisemne (FRANPRAX), og har skrevet rapporter om hva slags praksisarbeid de hadde. Studentene har blant annet jobbet i forlag, i teater, på kulturelle festivaler og som vitenskapelige assistenter ved UQAM. De opplevde praksiserfaringen som berikende og nyttig.

Antallet studenter varierer noe fra emne til emne, men det totale antallet virker å ha vært relativt stabilt siden 2015. Det mest populære emnet har vært FRAN101/FRAN120, med, i 2017, 29 studenter som gikk opp til eksamen. I statistikken fra de nye emnene varierer studenttallet fra 10 til 20 (med unntak av SEK100 for 2020, med kun to studenter – men dette er sannsynligvis en konsekvens av den pågående pandemien, ettersom emnet var langt mer populært i 2019, med 20 kandidater som gikk opp til eksamen), og dette virker for meg å være solide tall. Gjennomføringen er god, med relativt lav strykeprosent.

De to studentene jeg snakket med, som begge hadde fulgt emner etter omstruktureringen, syntes årsstudiet som helhet hadde en tydelig sammenheng, at FRAN121 naturlig fulgte FRAN120, og FRAN123 naturlig fulgte FRAN122. Det var også tydelig for dem hva de skulle jobbe med i de forskjellige emnene, unntatt til en viss grad i FRAN124, der de begge hadde vært litt usikre på hva begrepet «frankofoni» innebar. De presiserte at de raskt forstod det så snart undervisningen kom i gang, men foreslo å eventuelt endre emnenavnet for å unngå frankofoni-begrepet, og heller bruke uttrykk som «den franskspråklige verden», «franskspråklig kultur i og utenfor Frankrike», «fransk i verden», osv. For min del er dette emnenavnet svært tydelig, men det er interessant å merke seg at det ikke er tilfelle for alle studenter.

Studieprogrammets undervisnings- og vurderingsformer kommenteres nærmere nedenfor.

Strukturendringen som ble foretatt i 2019 virker logisk og gjennomtenkt og gir et mer tydelig bilde av årsstudiet som helhet, studentantallet er relativt stabilt, og jeg har p.t. ikke noen forslag til ytterligere tiltak på programnivå for å bedre studieopplegg og gjennomføring. Man bør uansett la denne nye ordningen vare ved et par år før den evalueres på nytt.

3. Evaluering av emner

Jeg evaluerer her emnene som utgjør årsstudiet nå: FRAN120, FRAN121, FRAN122, FRAN123, FRAN124 og SEK100. Da det vil være repetitivt og kreve mye ekstra plass å evaluere dem hver for seg, ser jeg dem hovedsakelig samlet, og kommenterer eventuelt spesifikke aspekter ved det ene eller det andre emnet der det er relevant.

Læringsutbyttet for de seks emnene er gjennomgående delt opp i kategoriene kunnskap, ferdigheter og generell kompetanse, og inneholder både generelle og konkrete mål som alle virker relevante. Målene er også progressive der det er naturlig (for eksempel fra FRAN120 til FRAN121 og i noen grad fra FRAN122 til FRAN123). Ettersom det som nevnt over er et uttalt samlende mål at studentene skal lære «å bruke språket til kritisk refleksjon, ut over det reint kommunikative», burde imidlertid dette også tydelig inngå som ferdighet i de enkelte emnene, eller i alle fall i noen av dem. Bortsett fra dette, er emnenes forventede læringsutbytte dekkende og tydelig.

Pensum på nettsidene er oppdatert til nåværende semester. Jeg vet ikke hva det har vært tidligere semestre. For FRAN123, FRAN124 og SEK100 har jeg dermed ikke tilgang til pensum via nettsidene. Pensum på FRAN120 og FRAN121 (V21) er referanseverket *Ny fransk grammatikk* (Helland, 2006); på FRAN122 (V21) et utvalg tekster av ulike sjangre (essays, dikt, sanger, noveller, skuespill, korte romaner/prosatekster) som kjernelitteratur, samt to franske litteraturhistorier som tilleggslitteratur. For FRAN120, FRAN121 og FRAN122 virker pensuminnhold og mengde tilfredsstillende. Spesifikt angående FRAN122: Utvalget av ulike, relativt korte tekster våren 2021 er både variert og spennende. Jeg vet som nevnt ikke hva som er på pensum på FRAN123, men ettersom Gaël Faye's musikkalbum *Pili pili sur un croissant au beurre* er på pensum på FRAN122, ville det være en fin og logisk fortsettelse at hans roman *Petit pays* analyseres i FRAN123. Liautaud fortalte meg at den foreløpig ikke er på pensum i det emnet, men at han bruker utdrag fra denne romanen allerede i FRAN122, selv om hovedfokuset er på sangene – eller diktene – til Faye, som er av svært høy litterær kvalitet.

Følgende arbeidskrav gjelder for de seks emnene:

- FRAN120: Fransk grammatikk 1. Undervisning: 3 timer i uken i 8 uker (i praksis endret til flere timer i uken over 5 uker), 75% tilstedeværelse; kvalifiseringskrav: to obligatoriske øvingsoppgaver; eksamen: 5 timers skriftlig eksamen hjemme (tidligere skoleeksamen)
- FRAN121: Fransk grammatikk 2. Undervisning: 3 timer i uken i 8 uker (i praksis endret til flere timer i uken over 5 uker), 75% tilstedeværelse; kvalifiseringskrav: to obligatoriske øvingsoppgaver; eksamen: 5 timers skriftlig eksamen hjemme (tidligere skoleeksamen)
- FRAN122: Innføring i fransk litteratur. Undervisning: 3 timer i uken i 10 uker, 75% tilstedeværelse; kvalifiseringskrav: 10-15 minutters muntlig presentasjon; eksamen: en ukes skriftlig hjemmeeksamen på fransk (1500 ord)
- FRAN123: Fransk litterær analyse. Undervisning: 4-6 timer i uken i 8 uker, 75% tilstedeværelse; kvalifiseringskrav: obligatorisk øvingsoppgave på fransk (ca. 1000 ord); eksamen: 5 timers skriftlig eksamen hjemme (tidligere skoleeksamen)

- FRAN124: Fransk kulturkunnskap og frankofoni. Undervisning: 7 uker i Caen eller 24 forelesningstimer + 12 timer muntlige øvinger og konversasjon, 75% tilstedeværelse; kvalifiseringskrav: skriftlig arbeid på ca. 1000 ord i fransk kulturkunnskap eller frankofoni, muntlig framføring på om lag fem minutt i den disiplinen man ikke leverer skriftlig oppgave i; eksamen: muntlig eksamen på fransk i fransk kulturkunnskap og frankofoni på ca. 30 minutter
- SEK100: Samanliknande europeiske kulturstudium. Undervisning: 2 timer i uken i 8 uker, 70% tilstedeværelse; eksamen: sju dagers hjemmeeksamen på ca. 2500 ord (norsk)

Total arbeidsmengde for studentene virker stort sett å være passe, det er en god variasjon med både muntlige og skriftlige vurderinger, og undervisnings- og vurderingsformer bidrar på en hensiktsmessig måte til at studentene oppnår læringsutbyttet og virker dekkende for å måle det. Eneste aber: en ukes skriftlig hjemmeeksamen på 1500 ord på fransk for førstesemesterstudenter (FRAN122) kan imidlertid være litt for omfattende, og man kan risikere at det blir vanskelig å vurdere hvilke kunnskaper studentene har tilegnet seg dersom de språklige ferdighetene ikke er gode nok. En mulig løsning kan være å gjøre om dette til en mappeeksamen, der den muntlige presentasjonen også inngår i karaktergrunnlaget. På den andre siden er mappeeksamen mer ressurskrevende, og både de ansatte og studentene jeg snakket med opplevde eksamen i dette emnet som velfungerende.

Emnenes gjennomføringsprosent virker god. Jeg har ikke noe sammenlikningsgrunnlag med andre fagområder ved HF/UiB, så jeg kan ikke uttale meg om hvorvidt den er høy eller lav i forhold til snitt ved HF/UiB, men av antallet påmeldte studenter er det, avhengig av emne, og delvis etter mine egne utregninger, mellom 80 % (høyest, FRAN123, 2019) og 47% (lavest, FRAN124, 2020 – dette er betraktelig lavere enn tidligere år og andre emner, og jeg vil derfor anta at det har sammenheng med pandemien) som har møtt til eksamen. Dette er imidlertid tall det er vanskelig å forholde seg til, fordi man ikke vet hvor mange av de påmeldte studentene som faktisk hadde som intensjon å gå opp til eksamen. Som nevnt, kan pandemien også ha hatt innflytelse på disse tallene i 2020. Strykprosenten ved alle emnene er lav, mellom 0% og 14%.

I egenvurderingene fra emneansvarlige, som også nevner midtveisevalueringer fra studentene, kom det blant annet frem at studentene stort sett var fornøyde med undervisningen i emnene, men det var også mye annen interessant informasjon i disse rapportene. Av de mest relevante vil jeg trekke frem (1) bruken av gjesteforelesere i FRAN122, som virker å ha vært en stor suksess; (2) utfordringene knyttet til pandemien i 2020, der det blir tydelig at emneansvarlige har gjort en stor innsats for å tilpasse undervisningen og undervisningsformene slik at man mistet så få studenter som mulig og fikk gitt dem et fullverdig tilbud; (3) det pågående arbeidet med det tverrfaglige emnet SEK100, der det reflekteres aktivt rundt hvordan dette emnet kan bli så nyttig som mulig for studentene fra de forskjellige språkfagene (se også informasjon om dette under 2. Evaluering av studieprogrammet).

De to studentene jeg snakket med bekreftet at de var svært fornøyde med undervisningen i de forskjellige emnene. De hadde hørt fra andre studenter at undervisningen i FRAN120 og

FRAN121 kunne oppleves som for teoretisk, at det kunne oppleves som mer krevende enn det de anbefalte forkunnskapene skulle tilsi, og at flere kunne tenke seg et større fokus på praktisk fransk også i disse emnene. Selv var de imidlertid veldig glade for dette teoretiske perspektivet, og syntes de fikk øve seg på å snakke, lese og skrive fransk i emnene FRAN122, FRAN123 og FRAN124. De var også veldig fornøyd med hvordan litteraturpensumet blandet franske litterære klassikere og nyere litteratur, og opplevde pensum som givende og spennende. De syntes videre at pensum på de forskjellige emnene var passe, kanskje bortsett fra FRAN123, der de opplevde pensum som litt omfattende. For å gjøre det enklere for studentene å komme seg gjennom pensum, foreslo de opprettelse av tydelige leselister i disse emnene, der det ble gjort klart hva man burde lese til hvilket tidspunkt.

Jeg ser ikke noe behov for å sette i gang store tiltak for å bedre undervisningsformer, vurderingsformer eller gjennomføringsprosent. Enkelte detaljer nevnt ovenfor (evne til å bruke språket til kritisk refleksjon inn som læringsutbytte i alle eller enkelte av emnene; eventuelt opprette leselister med tidspunkter for når man bør lese de enkelte tekstene) kan imidlertid vurderes videre av fagmiljøet. Ettersom den strukturelle omleggingen av årsstudiet er såpass ny, kan man også avvente situasjonen noe.

4. Evaluering av vurderingsordninger

Informasjonen som gis om vurderingsordningene på emnesidene er tydelig, og vurderingsformene i de forskjellige emnene er varierte og virker hensiktsmessig sammensatt for å kunne oppnå studieprogrammets samlede læringsutbytte (se også ovenfor, under punkt 3).

Jeg har fått tilsendt sensorveiledninger for seks emner: FRAN120, FRAN121, FRAN122, FRAN123, FRAN124 og SEK100. Nedenfor følger først en kort presentasjon av relevant innhold i hver sensorveiledning (i kulepunkter), deretter refleksjoner rundt innholdet:

- FRAN120 (V19): informasjon om forventet læringsutbytte (det samme som på emnesiden), om hva som har blitt gjennomgått i undervisningen, og om hvordan undervisningen har foregått; detaljert sensorveiledning med krav til hver enkelt oppgave.
- FRAN121 (V20): informasjon om forventet læringsutbytte (det samme som på emnesiden), om hva som har blitt gjennomgått i undervisningen, og om hvordan undervisningen har foregått; detaljerte forventninger til besvarelser for hver enkelt oppgave, med refleksjoner om hva studentene eventuelt kan svare og hvor mange poeng de får for forskjellige aspekter, samt avslutningsvis hvor mange poeng som må til for å få karakteren A, B, C, osv., på besvarelsen som helhet.
- FRAN122 (V20): informasjon om forventet læringsutbytte (tilsvarer kulepunktene under «ferdigheter» fra emnesiden), om hva som har blitt gjennomgått og om hvor mye tid som har blitt brukt på de forskjellige typene tekster; minstekrav for karakteren E

- FRAN123 (H19): informasjon om forventet læringsutbytte (omtrent det samme som på emnesiden) og om hva som har blitt gjennomgått i undervisningen; presentasjon av de gitte oppgavene
- FRAN124 (H20): informasjon om forventet læringsutbytte (det samme som på emnesiden), om hva som har blitt gjennomgått i undervisningen og om hvor mye tid som har blitt brukt på henholdsvis kulturkunnskap og frankofoni; minstekrav for karakteren E
- SEK100 (H19): informasjon om forventet læringsutbytte (det samme som på emnesiden), om hva det har vært fokus på dette spesifikke semesteret; presentasjon av de gitte oppgavene med lengdekrav; informasjon om hvordan sensur skal foregå, men ikke om hvilke kriterier som legges til grunn

Av disse fire sensorveiledningene er FRAN120 og FRAN121 ganske komplette og absolutt faglig betryggende, mens FRAN123 og SEK100 er noe mangelfulle. FRAN122 og FRAN124 er midt imellom, med nødvendig minimumsinformasjon, men ikke mye mer. I FRAN120 og FRAN121 kan man eventuelt presisere noe om forventet læringsutbytte utover det som står på emnesidene, men dette er ikke absolutt nødvendig. I FRAN122, burde informasjonen om forventet læringsutbytte også inneholde noe om kunnskaper (selv om dette også kan finnes på emnesiden), informasjonen om hvordan undervisningen har blitt gjennomført kunne ha vært litt mer utfyllende, og man kunne også tenke seg litt informasjon om krav for karakterene A og C (selv om dette ikke er oppført som obligatorisk). De to siste punktene gjelder også FRAN124. I FRAN123 kan det eventuelt opplyses noe om hvordan undervisningen har foregått (om det har vært spesielt fokus på tekstlesing, litteraturhistorie, osv.). Dette er imidlertid ikke særlig problematisk. Det som derimot er noe problematisk, er at feltet «forventning til besvarelsene» er tomt. Her burde det være informasjon om hva som forventes av studentenes besvarelse, og omtrent hvilken karakter forskjellige prestasjoner vil tilsvare, eventuelt, litt enklere, hva som vil vektlegges (grad av klarhet/struktur i fremstillingen, grad av presisjon i språk og analyser, grad av kjennskap til språklige virkemidler, osv.). Det samme gjelder SEK100. Her er ikke feltet «forventning til besvarelsene» tomt, men det inneholder kun informasjon om hvordan sensuren vil gjennomføres i praksis, ikke, slik det etterlyses i skjemaet, hvilke forventninger sensor skal ha til besvarelsene. Her kan dette også settes opp enten detaljert, med tydelige krav til forskjellige karakterer (eventuelt bare A, C og E), eller mer generelt, med informasjon om hva som vil vektlegges. En sensorveiledning bør inneholde mer enn kun forventet læringsutbytte.

Jeg har fått tilsendt alle leverte eksamensoppgaver i emnene FRAN121 (12) og FRAN122 (10) fra våren 2019. Av disse har jeg sett nærmere på fire eksamensoppgaver (med karakterene A, C, E og F) fra FRAN122 for å få et inntrykk av nivået og om karaktersettingen tilsvare kriteriene i sensorveiledningen og nivået slik jeg kjenner det fra min egen erfaring som intern sensor ved UiO og ekstern sensor ved UiB, NTNU, UiT og UiA. Jeg vil presisere at min erfaring skriver seg fra sensorarbeid innen litteratur og områdekunnskap, ikke språk, og at jeg derfor ikke har sett nærmere på besvarelsene i FRAN121.

I FRAN122 har jeg lest kandidat 112 (A), 103 (C), 113 (E) og 127 (F). Sensorveiledningen (OBS! sensorveiledningen er for vår 2020, besvarelsene fra 2019, men ettersom det er en generell

sensorveiledning – med unntak fra informasjon om oppgavene – forholder jeg meg likevel til den) gir kun konkrete minimumskrav for karakteren E, men basert på min erfaring er kandidat 112 absolutt en klar A. Både språklig, strukturelt og analytisk sett holder den et svært høyt nivå. Kandidat 103 (C) er derimot en besvarelse det er mer komplekst å vurdere. Den inneholder flere språkfeil og har en del strukturelle svakheter, men innholdsmessig holder den et ganske godt nivå. Jeg vil si meg enig i at det samlet sett kan være en C, men det kan hende kandidaten kan mer enn hen får vist i denne besvarelsen. Dersom eksamensordningen hadde vært mappeeksamen (som nevnt ovenfor), kunne kanskje den muntlige presentasjonen ha trukket karakteren opp – eller ned, det vet man jo ikke, men vurderingsgrunnlaget ville i alle tilfeller ha vært noe bredere. Besvarelsen til kandidat 113 (E) er preget av en rekke grunnleggende språkfeil, men teksten er hovedsakelig forståelig, kandidaten har forstått og svart på oppgaven, og besvarelsen kan derfor sies å tilfredsstille minimumskravene til karakteren E (men ikke mer) som nevnt i sensorveiledningen. Man kunne ha diskutert nærmere om hvorvidt de svært mange alvorlige språkfeilene gjør at kandidaten kanskje burde ha fått karakteren F, men i henhold til sensorveiledningen er altså E riktig karakter. Besvarelsen til kandidat 127 er en klar F. Den inneholder svært mange alvorlige språkfeil, svarer i liten grad på oppgaven, og er for kort. Den tilfredsstiller altså ikke minimumskravene til karakteren E.

Hele karakterskalaen er brukt på begge emner. I FRAN121 er det to A, to B, to C, to D, to E og to F. I FRAN122 er det to A, to B, to C, to D, en E og en F. Ut fra statistikk og stikkprøver ser man at nivået på prestasjonene i emnet er varierende, men at det er flere svært gode besvarelser (to A og to B i hvert emne). Vurdering og karaktersetting i emnet FRAN122 er etter mitt syn satt på et riktig nivå i forhold til tilsvarende studier.

De to sensorveiledningene jeg har lest som jeg ikke fant tilfredsstillende, er fra høsten 2019. Det kan hende manglene jeg påpeker ovenfor er utbedret for høsten 2020. Hvis det ikke er tilfelle, burde fagmiljøet i fellesskap arbeide mer med sensorveiledningene for FRAN123 og SEK100, slik at de inneholder tydeligere forventninger til besvarelsene.

5. Oppsummering

Alt i alt virker årsstudiet i fransk ved UiB meget solid. Omstruktureringen i 2019 har gjort det svært tydelig hva studentene skal arbeide med i de forskjellige emnene og hvordan dette henger sammen. Viktige områder er tydelig dekket, og ikke bare innen fransk, men også innen europeisk kulturhistorie generelt. Læringsutbyttet både for årsstudiet som helhet og for hvert enkelt emne er tydelig gjort rede for på nettsidene, arbeidsmengden virker passende, gjennomføringen er stabil, tilbudene om studentutveksling er varierte og virker nyttige for studentene som benytter seg av dem. Jeg har foreslått enkelte små tiltak. Det viktigste er å gå grundig gjennom enkelte sensorveiledninger.

Angående rollen og oppgavene som ekstern fagfelle, har det dessverre tatt litt tid for meg å komme i gang med arbeidet, grunnet store arbeidsoppgaver på eget arbeidssted. Jeg har imidlertid hele tiden fått relevant informasjon fra fagkoordinator, og – når jeg først kom i gang

med arbeidet – raskt svar når jeg har bedt om tilleggsopplysninger. Malen for rapporten har vært til stor hjelp for å organisere gjennomgangen av det relativt omfattende materialet jeg har fått tilsendt og innhentet.

Ettersom årsstudiet relativt nylig har gjennomgått en omstrukturering, burde det evalueres på nytt om noen år, for å se om denne omstruktureringen har hatt noen synlige virkninger på litt lenger sikt. Det vil da også være interessant å se nærmere på de nye digitale variantene av de forskjellige emnene.

Oslo, 18.3.2021

Geir Uvsløkk
Førsteamanuensis i fransk litteratur og områdekunnskap
Universitetet i Oslo